

ÉCOLE THANG-LONG

Năm thứ nhất số 10

8 trang, mỗi số 7 xu

Thứ năm 27 October 1932

# PHONG HÓA

TÙA SƠN N° 25 BOULEVARD SAINT-D'ORLÉANS  
TINH TUYEN 1 BOULEVARD CARNOT - HANOI  
FONDATEUR DIRECTEUR POLITIQUE  
NGUYỄN XUÂN MAI

DÉPOT LEGAL  
TUẦN BÁO  
RA NGAY THU NAM  
DIRECTEUR: NG. TƯỜNG - TAM

GIÁ BÁO ĐỒNG: 1 UƠNG NGOẠI QUỐC  
1 năm 3p00 4p00  
6 tháng 1, 60 2, 00  
3 tháng 0, 90 1, 20  
ADMINISTRATEUR GÉRANT  
PHẠM HỮU NINH



ÉCOLE THANG-LONG

## TIẾNG CUỒI

Cười cũng có năm bảy điều. Có tiếng cười ngày thơ, có tiếng cười sâu lèm. Có tiếng cười vui vẻ nở nang, có tiếng cười mỉa mai chua xót. Kinh đời thi ngời cười mỉa nhại Chu Du, dắc trí thi cười hả hả như Đồng Trác. Cười là cười thời, nhưng cũng có cái cười thanh tao, có cái cười thô bl.

Tôi thường thấy có người giận quá hóa khóc, mà cũng đã thấy có người lúc quâa hóa cười. Courteline cười rất buồn cười, nhưng vẫn có giọng báu như ý: Dickens cười mỉa nửa cười lai nửa thuong : Molire cười rất tự nhiên nhưng thật buồn bã, cái cười của Shakespeare không phải không có triết lý sâu xa.

Cho nên, khi vui cười như nắc nẻ, mà đến khi buồn, cũng có thể cười được. Dở khóc dù cười, cười za trước mắt; trong sự đắng thương cảm mà có chỗ phải buồn cười, thế mới thật là lúc cười chớ !

Mùi nhung sô lâm cho mình cười cũng có nhiều. Cố sự thời hè trống thấy là báu cười liền, mà cười đau cả bụng. Tôi sao có sự thời phải ngồi nghĩ lâu lâu mới buồn cười, mà càng ngâm nghĩ càng thấy nó buồn cười mãi. Nhưng đợi đó, những sự ấy, tôi phải để nằm và thoảng ngay. Tuy nhiên cũng có khi nó như khắc đán cao son, lưu thông, it người biết được. Cho nên mới có sự, thiên hạ họ cười hết, mình lại khác, hay có sự, người ta khóc hết, riêng mình lại cười.

Dẫu thế nào mặc lòng, biết cười vẫn là một đặc tính trời phú cho người ta, nếu không có nó, thời không biết cười cuộc đời trống den nát, nó còn đâu tham đến bức nát nữa ! Tôi không tin ở cái thuyết ông y-si nào nói rằng : muốn cho đời ơi về phải nâng lấp cười luôn. Nhưng tôi cũng nhận rằng có nâng cười nói năng giờ được xuân phong hòa khí trong mình. Câu nói : bao nhiêu giàn, cũng hết, có thể chàng về sự ấy.

Ah hưởng cái cười về cá nhân dâng ma trong xã hội nhân quần cũng không nhô. Ii như : chuyện binh trong thành sú, tiếng cười đè lại ngàn thu, tất cái cười ấy cũng có chủ dùng đến nô vây. Và xưa nay nhung bậc thầy dại, nếu không có cái giọng hồn nhiên như Khổng Tử, tất dâng đến cái giọng khôi hài của Molire. Bùi riêu mò lại khiến đời phải cười theo rồi họ ví thế biết nhau, sửa đổi đi, cái lối cười đó thức tỉnh người ta rồi thực và ít nguy hiểm hơn là trực ngôn.

Dân ta có tiếng là dân hay cười. Chẳng có thể người phương tây đã phải tăng cho : bạn là bạn Pháp & Viễn Đông, vi dân Pháp cũng là tiếng là dân hay pha trộn hệt ở Âu - lục. Cái cười của người mình, thật có lầm luez nó lại ác hèn mại, nhưng cũng nhiều khi nó man ma đe thương. Thật có nhiều câu phong reo tục ngữ của ta báu lộ cái tình thân dinh ngô ấy. Nhưng may mắn gân day, co i với người mình phải bùi

## .. LÚ NHỎ DỄN NHÓN ..

Ông Nguyễn Văn Vinh thù cựu

Ông Nguyễn Văn Vinh không hiểu vì sao gián hàn bay vì tinh thần khùng hoảng nên ý tinh như mèo quay ve dê Khổng.

Một dã bàn ném học thuộc lòng sách thành biến tây như ngày trước ta đã học thuộc lòng sách thành biến tần. Bây giờ trong bài « Thượng-lưu Âu-nam » ông ta làm đương đạo Khổng, cho nó sẽ là cái đạo sau này của ta ; cái đạo chủ trọng về hòa bình và trật tự ấy hiện giờ say đắm, nhưng có ngày sẽ làm chủ thế giới.

Ông mong ra quả : cái ngày ấy có lẽ đến khi nào thuyết trục lrix của ông thành, thì nó cũng tới... chỉ trả ra kia nòi cả hai cái cũng không tôi.

Chúng tôi không mong nêu ông, trái lại chúng tôi, lo rằng nếu ai cũng nghe như ông.

Ông Vinh bắn như vậy, không có gì là lạ, vì ông vẫn thường thế, ông không có chủ nghĩa nhất định.

Có koje nói nó ra sao, nó vẫn đi như thế.

Còn ông Vinh, ông muốn quay trở lại, thì ông ứ quay.

Quốc dân-dâng đến ngày đổi bài

Hơn sáu năm giờ nay, đảng quốc dân cầm quyền chính nước Tàu. Ai cũng tưởng rồi dâng quân phiệt tan, đồng nghĩa phản bội mà nhân dân sẽ được an-eu lạc nghiệp. Thế mà từ lúc chiến-phủ Trung-hoa lập kinh-dô ở Nam-kinh, bốn phương nổi loạn, cướp bóc như bom búa, nhân dân doi khai, kinh sô khôn tả...

Năm năm trước đây, Tường-giới Thạch đán binh Bắc phạt, cả nước Tàu hướng ứng. Đảng nói ra cái gi thiến bà bèa láng láng, muối phai một tay dốc quân nào chí tên, họ cũng dã lo sành mít... ai ai cũng phục

tòng dâng, tưởng như sắp vào một kỷ cương mới, rực rỡ là lung. Ai ngờ ngày nay, dâng mất hết uy quyền, mà thiên hạ không còn ai tin ở bước tiền đồ của đảng nữa.

Bên Pháp, vè thế kỷ thứ mười tám, thiên hạ đã cách mệnh rồi, ông Napoléon xuất hiện. Nay bên Tàu, thiên hạ đã chán quắc dân dâng, ai sẽ là Napoléon ? Dân Trung-hoa đều chú ý vào cái Tường-giới-Thach

Hiện tình thế giới

Hiện tình thế giới thật là bối rối, Mussolini nước Ý đậm dọa, Hitler nước Đức hực hặc, nước Nga chóng lâm-le nỗi nước kia. Nga, Nhật, Tàu cầm trán ở Mân-chau, Gandhi tuyêt-thuc ở Ấn-dô, Bolivia, Paraguay dâng nhau, tranh mảnh đất Chaco, kinh-tế dâng khùng-hoảng, hòa bình cũng khùng-hoảng.

Nhung phiền nhất, là ta biết những tin tức ấy, ta thêm rối chí lây, rối chí lờ lờ, Ngày trước, tin rúc chậm chạp quân Mông-Cồ giết quân Trung-quốc, lung tung rắc rối, ta cũng mặc... cứ việc rung rủi, ngâm thơ tranh, ung dung lâm, nhau nhả lâm, cau cùi mà biết đê rồi rái không đâu.

Ngay trước đê hoa-binhan lâm, vi riêng minh hoa-binhan với mọi minh tuinh.

Ông Lê Văn Phúc

Có nhiều người bảo Ông Lê Văn Phúc chỉ là một ông chủ nhà in, giàu co song tình cách cui là linh cách một

ông chủ nhà in, tình cách một nhà giầu ở nước ta. Nhưng không! không! ông là một nhà chính trị, cũng như ông Quỳnh, ông Vinh, giàu lòng bi-sinh,.. già giờ và tài-năng với dân, với nước.

Chả thế, mỗi râm ogni chiều phi một ngày đến viện dân-biều hàn việc thiên-ha.. mà phải bết, dối với ông chủ nhà in...hi giờ là tiềng bạc, nào ai giám bảo ông chí ich... cho một mình ông.

Lưu danh thiên cổ

Ông Nha muốn cải chính Trong mục Từ cao đến Tháp số 18 có một bài nói đến M. Nha & Bạch-Mai,

Ông Nha xem bài đó lấy làm mich

long, nói rằng sự nhiều người hâm-lâm,

nên ông có đến nhà bà xin cải chính.

Sau khi ông đưa xem qua những hàng

đáp của ông đã thán được kíp du-học

Ở Pháp mới rõ ràng ông có dâm bằng

Ký-su hóa-học và bằng Hóa-học tiến-

(Docteur chimiste), bằng ấy có giá trị

về kỹ-nghệ.

Nguyễn Văn Tô

Làng văn Việt-nam có nhiều lạy dâc sác, nhưng đặc sắc nhất có một người mà ta ai dè ý đến: Nguyễn Văn Tô.

Ông Tô có hai mó đặc sác: một là cái tóc tóe & trên đầu, hai là bút văn-chương khéo-cúi ở trong bụi g

Không biết búi tóc của ông, có gờ luon không chửi cái búi văn-chương của ông nó rất nhã, và hóng hóng, đã

sắp sô được mấy nghìn năm .. khao cùi

mai cũng không hết rồi.

sau một trận bão

Hàng chục vạn anh em miêu da nán

trong ky dương ở trong vong kiông

nua, khong bao.

Ai là người biết thương người.

Ai là người biết thương nói giông.

Xin kịp gửi tên quyền, về bún bao

Ngài nào quay một số tiền 5p00.

Ban bao sẽ biếu một nam bao.

*bản ngang..*

## MỘT NĂM Ở CAO-ĐÂNG

(Tiếp theo)

Ở vườn thí-nghiệm ra giờ đã sẽ chiều. Giờ may hiu-hắt, vườn Bach-thúy vẫn lặng trong sương, sau hàng rào sắt mây con vươn ngòi ủ-ru, trầm tư mặc tưởng.

Ai này đều mệt lả, quần áo lõi thoi lách thêch như ở trên mạn ngược về có phải thương con nhà nông, vất vả hay cảm vì thân thể sinh viên trường Đại-học chán lầm, tay bùn mà anh nào cũng cùi vè buồn, không muốn



nói truyện nữa. Cái băng hái sau buổi học trên trường bấy giờ đã bay đầu mồi, mà sự học nghe ra khó khăn là: may cày, mai lai cày thi có phải đến vào nhà thương mai. Nào có thể mà thôi đâu, cứ như nhời ông Tùm ở phòng thí-nghiệm, thi may mà may tại con puát mày kia, mà vui va rạch bụng cõi nõa. Nghe nói mà rùng mình, tôi nhất sinh làm người, chí cùi giống coc, hay lai mõ nó nữa thi sập biết chàng nào!

Ông T lại nói thêm:

— Thế đã có gì mà sợ còn nhiều, bài học khó khăn tí-mi, làm nát óc ra kia, Tôi dỗ các anh biết cái sợ đần con muỗi có mấy cái sương?

— Chúng tôi chỉ biết muỗi nó đần thôi.

— Cái ấy thi ai chabiết. Số con muỗi có sáu cái sương ghép lại. Mỗi cái sương có một cái tên riêng, thông được hết cũng dã mét khồng kè trên đầu muỗi thường có một giông vật lanh lõ, cũng cần phải biết.

Cái học ở Cao-đâng thực man-mắc như trời bể. Ngày giờ nghỉ lại những lời ông T nói, ai cũng cùng chung mõi lo, lại cũng nhìn nhau mà thở giải.

Ve dến trường đã quá bảy giờ tối di qua, nhìn thấy phong ản vắng-vô, lạnh lẽo. Cũng chẳng muốn ăn cơm nữa tòi leo lên giường nằm, bỏ cả giờ học « bắt buộc » từ tám giờ đến mười giờ.

Ma cũng chẳng có ai học cả, trên dài dieu dan hoa chẳng chí có người

Ay họ dá



tao, co cat cuoi tho co.  
Tai thuong thay co nguoi giyen qua  
hoa khoe, ma cang da thay co nguoi tuc  
qua hoa cuoi. Courteline cuoi rai buon  
cuoi, nhung van co gieng bat nhu g  
Diokens cuoi ma nac cuoi lai nua  
thuong : Moliere cuoi rai tu nhien  
nhung that buon ba, cat cuoi co Sh  
ouspeare khong co triet lop s  
lam chua the gioi.

Cho nen, khi vui cuoi nhu nac ne, ma  
den khi buon, cang co the cuoi duoc. Do  
khoc den cuoi, cuoi xa nuc mat: trong  
sự dang thuong lam ma co ch phai  
buon cuoi, the moi that la tuc cuoi ch  
l

Mu nhung su no lam cho minh cuoi  
cung co nhieu. Co su thoi he trong thay  
la bat cuoi len, ma cuoi dau ca bung.  
Tai sao co su thoi phai ngoi nghia lau  
luoi moi buon cuoi, ma cang ngan nghia  
cang thay no buon cuoi mat. Nhunq dai  
de, nhung su ay, tui phai de hieu va thay  
ngay. Tuy nhien cung co kinh no nhu  
khac dan cao son, lui thay, it nguoi  
biel duoc. Cho nen moi co su, thienn ha  
he cuoi het, minh lai khoe, ha co su,  
nguoi ta khoc het, rieng minh lai cuoi.

Dau the nao man long, biel cuoi van  
la mot duc linh loi phu cho nguoi ta,  
nu khong co no, thet khong biel cot  
cuoc doi trang den nay, no con sun tham  
den boc nao, nua. Tai khong tin o cat  
thuettong y-si sau do noi rằng : muon  
cho doi vui o phai nang cuoi luon,  
nhung loi cung nhien rằng co nang cuoi  
moi nang giu duoc xuân phong hoa khi  
trong minh. Cau noi : ban nhieu giyen,  
cung het, co the chung ve su ay.

Ach huet cai cuoi ve ca nhien da vay  
ma trong xai-hoi nhien quan cung khong  
nhieu. Thi nhieu : chuyen bien trong thanh  
sir, tieu cuoi de lai ngan thu, tat cat  
cuoi ay cung co chou dung den no vay.  
Va xua nay nhung bac thay doi, neu  
khong co cai gieng hon nhen nhu Khong  
Tuk, tat dung den cai gieng khai hai cua  
Moliere. Ba rieu doi mo lai kien doi  
phai cuoi the roi, thi vi the biel nhien,  
sua doi di, cat loi cuoi do thac tinh  
nguoi la rai khao va li nguy hiem hon  
la truc ngon.

Dan ta co tieng la dan hay cuoi. Chong  
co the nguoi phuong tau da phai tang  
cho : ben do la ben Phap o Viendong,  
vi dan Phap cung noi tieng la dan  
hay pha tro hon het o Au-luc. Cai cuoi  
cua nguoi minh, that co lam la no tai  
ac hen mai, nhung cung nhien khi no  
mon ma de thuong. That co nhieu cau  
Phong rao luc ngi cua la da biu lo cai  
linh than dinh ngo ay. Nhunq nam  
gan day, co te vi nguoi minh phai bu  
chan nhieu hon, nua cung li thay min  
cuoi tren meng, ma nhung gieng sau  
ham da hau chat cai trong dong van  
chuong.

Vu ma co le, co bao nhieu vien dang khoc,  
doi con cuoi lam san duoc ? The thi cat  
nguoi cuoi ly ong Cong Quynh, ong  
Trang lon chay xuong co le den ngay  
nay no phai luoy di hay sao ? Tai khong  
tin nhu vay. La o nhien sinh chua o chou  
chou khong phai chua o chou buon. So  
doi lam sao la khoc, la tai la co se khong  
con co the cuoi duoc, chou nao co phai  
ta muon khoc mai dau ? Ma nhung nguoi  
dem lam thinh ho ginh cho y luong, ngay  
nghi, dem lo, thet lo cung la lo cho moi  
nguoi duoc cuoi ca the me thoi. Con  
nua : the su nhuyet hoan khap dac chuyen  
ngu diec thien sau le van hang, cuoi  
khong nen vien, khoc phong da ich gi ?  
Cho nen,toi nghi : vien phai lo la cuoi lo,  
con vien dang cuoi la cung cuoi vay.

Cac ban co iai cuoi cua la dan chua  
lam y nghia bang cai min cuoi nu cua  
nguoi Nhien, nhung la cung cai ban sau  
guong-gao lam vui di ha ynh cai cuo  
doi ngay nay ma co cuoi vay.

T. CAM.

Mot do da dan heu hoc thuộc long  
sach thanh bien lay nhu ngay trước long  
sach thanh bien lai nhu ngay trước long  
sach thanh bien. Nay ben Tuk,  
thien ba da chan quoc dan dang, ai  
se la Na-phu-Luan ? Dan Trung-hoa  
duen chua y vào cai Tường-gioi-Thach.

Hiện tinh thế giới thật là bối rối,  
Massolini nước Ý đậm dạo, Hitler  
nước Đức hực bắc, nước pao chung làm  
lê nuoi nước kia. Nga, Nhật, Tuka chum  
trán ở Mân-chau, Gândhi tuyêt-thuc  
ở Andô, Bolivie, Paraguay dã nhau,  
tranh mahn dắt Chaco, kinh-lê dã  
khủng-hoang, hòa binh cũng khủng  
hoang.

Ông Vịnh bôn như vậy, không có gì  
là lạ, vi ông vẫn thường thế, Ông  
không có chung nghĩa nhất định.  
Cuộc đời nó đi ra sao, nó vẫn di  
nhu thế.

Còn ông Vĩnh, ông muốn quay trở  
lại, thì ông từ quay.

Quốc dân-dâng đến ngày đổi bại

Hơn sau năm giờ nay, đảng quốc  
đảng cầm quyền chính nước Tuk. Ai  
cũng tưởng rồi đúng quân phiệt tan,  
song nghĩ chán hưng mà nhân dân sẽ  
được an-cư lạc oanh. Thế mà từ lúc  
chinh-phu Trung-hoa lập kinh-dô ở  
Nam-kinh, bốn phương nỗi loạn, cướp  
bóc như côn bùa, nhân dân doi khát,  
kết sô khốn lâ... .

Năm năm trước đây, Tường-gioi-  
Thach dem binh Bắc phạt, cả nước  
Tuk hưng ứng. Đang nói ra câu giài  
thiên họ đều lắng nghe, muôn phạt  
một tay độc quan nào cui tên, họ cũng  
đã lo sanh mất... ai ai cũng phục

Qua luc, moi cuoi ong cuu phi moi  
ngay den vien diau-bieu hanh vien thien  
ba.. ma phai bai, doi voi ong chua nh  
lu... thi gio la tien bac, nao ai giam bao  
ong chi ich... cho moi minh ong.

#### Lưu danh thiên cổ

Ông Nhâ muôn cải chính  
Trong luu tre xanh, người la sòng,  
về hương lục, hì sinh cho hương lục.  
Ông Nhâ xem bài đó lấy làm mich  
ong, nói rằng su nhiều người biêu làm  
sau khi ông đưa xem qua những bảng  
cấp của ông đã thâu được khi do-hoc  
ở Pháp mới rõ ràng ông có đậu bằng  
Kỹ-sư hóa-học và bằng Hóa-học tiến  
sĩ (Doctor chimiste), bảng ấy có giá trị  
về kỹ-nghệ.

**Nguyễn-văn-Tô**  
Làng văn Việt-nam có nhiều tay đặc  
sắc, nhưng đặc sắc nhất có một người  
ma lì ái dè yển: Nguyễn-văn-Tô.

Ông Tô có hai bộ đặc sắc: một là  
cái búi tóc ở trên đầu, hai là búi vân  
chương khao-ciu ở trong bụi g

Không biết búi tóc của ông, có gõ  
lawn không chát cái búi vân-chương  
khao-ciu là mịt ông chủ nhà in, giấu  
co song tinh cách cái ta tinh cách một  
kết sô khốn lâ... .

sau mot tran bao

Hàng chục vạn anh em múa nam trang-ky duong ỏ trong vong kieu  
non, kieu gao.

Ai là người biết thương người,

Ai là người biết thương nai giông.

Xin kip giri nea quyeu, ye ban bao.

Ngai nao quyeu mot so tieu 50p00.

I Ban bao se biieu mot nam bao.

rão rất mây con revoi ngiêc li-ri, kia  
tu mict luong.

Ai này đến mặt lâ, quần áo lối thời  
lịch theo như ở trên mìn nguyên và  
có phải thương con nhà nông với và  
hay cảm về thân thể sinh viên trường  
Đại-hoc châm kim, tuy bùn ngâ anh  
nào cũng có vẻ buồn, không muci



nói truyền nữa. Cái bảng bài  
sau buổi học trên trường bấy giờ  
bay đầu mắt mà sự học nghe ra khó  
khán là: may cày, mai lai cây thi có  
phải đến vào nhà thương mãi. Não  
có thể mà thôi đâu, cứ như nhai ong  
T làm ở phòng thí-nghiem, thi may  
mai any tau con phat vang, may  
va rach bung coc nua. Nghe nói mà  
rung minh, lời nhất sinh làm nguoi  
chi sơ có giống coc, nay lại mò nó  
vừa thi sự biêt chung nua !

Ông T lại nói thêm :

— Thê đã có gì mà sợ còn nhan  
bài học khô khän li-mi, làm nát ống ra  
kin, Tôi đố các anh em cai so đầu  
con muỗi có mấy cái sương ?

— Chúng tôi chỉ biết muỗi nó đit  
thoi.

— Cái ấy thi ai chabiết. Só con muỗi  
có sáu cái sương ghép lai. Mỗi cái  
sương có một cái tên riêng, thông  
dược hết cũng đã mett khong ke trên  
đầu muỗi thường có một giống vật  
lâm tâ, cũng cần phải biết.

Cái học ở Cao-dâng thưc man-mac  
như trời bê. Ngày nghỉ lai nhung  
lời ông T nói, ai cũng cùng chung một  
mỗi lo, lại cùng nhau nhau mà theo  
giới.

Vé đến trường đã quá bây giờ tối  
di qua, nhìn thấy phòng ăn vắng-vé,  
lanh-leo. Cũng chẳng muốn ăn cơm  
nữa tôi leo lên giường nằm, bỏ cả  
giờ học « bắt buộc » từ tám giờ đến  
mười giờ.

Ma cũng chẳng có ai học cả, trên  
đai dien dan họa chẳng chí co người  
gác ngồi ngủ gật.

Só dĩ được tự nhiên như thế là vì  
trong trường không có người kiêm  
sát tay. Nhà nước nghĩ rằng học trò  
Cao-dâng toàn là những người có  
tuổi dâng dấn, có thể rắn hao lòn  
nhau được, nên bỏ những người  
kiêm sát tay mà cho phép học trò tự  
trong nom lấy trật tự và luật lệ  
trong. Mọi lợy được cùi ra một  
nguoi thay, mà dè linh cái trách  
nhiệm lớn lao ấy.

Nói là cùi ra, nhưng chính không  
phai anh em lựa trọn lấy; người nào  
học giỏi nhất trong một lớp thi được  
bầu lấy cái lê rất phai rằng đã biết  
lâm một bài thi hay học thuộc một  
bài văn thi tất biết trong nom mọi  
việc.

Vì thế nên lưu học sinh trong  
trường không phải điều gì bó buộc  
khác hou là « mệnh lệnh của lương  
tâm minh » như lời người « đại biểu »  
lớp thứ ba dâ noi.

Quang cảnh trong buồng ngủ ban  
tối thật vui như hội. Cái này, may  
xem trang nha



## Một năm ở Cao-dâng

Tiếp theo trang nhất

tay & tài tử, hộp nhau dàn ca cải lương, chò kín năm bảy anh em sún quanh rát bát hay đánh bài tây canh giuong tôi là chò bài hợp, dàn các nhà & văn-sĩ hàn về văn chương và triết lý. Nhà văn-sĩ nbiệt thành nhất là một sinh viên dà có tuồi, trước cũng đã từng lèu chiếu dì thi ròi chán nho quay về tây học trong anh ta thực cù vè nho nhà lâm: ngồi xếp bằng bên cạnh cái diều ông anh rung dùi kè cho chúng tôi nghe một vài câu truyện cổ tích bay b谩n vè nghĩa lý của Khổng-Manh. Tôi nghiệm ra rằng phải cù một đĩa bánh ngọt thi truen phà nho mới đậm đà vui vẻ và hổ báo giờ bánh hết thi câu truyện cũng tan.



Anh em chơi vui vẻ và thanh tao như nhau, mà cũng còn có người cho lúnh-nhéo, cù đám đèn trèo tung ra ngoài, không biết rà làm gi? Lại cũng dà b谩n nhau, kề nhiều người it gò tuồi để xuống hai mươi bốn giàn « kháo-cùu » các chí em, nhưng không biết sao việc chua thành. Còn anh Ngọc chí thích thơ thầm một mình tản trên sân nóc, có khi đêm khuya sướng lanh mới xuống. Tôi cù turong anh ua lín, lên trên ấy dè ngán nghĩ vè bài học. Sau mồi rõ ràng anh chỉ cùt nhìn xuống cái hiệu cùt bên cạnh dè ngán mấy cù dàm & tuyet the gian nhau.

Mỗi người một ý như vậy mà ăn ở chung với nhau được hòa hợp, không sù sát, thì dù rõ toàn là những người, đang đến cù.

Cái hòa hợp ấy cũng chỉ ở từng bọn chòi với nhau thôi.

Học sinh Trung-Nam-Bắc không được thân thiện với nhau lắm, anh em ở Bắc thường trầm tĩnh, ít cười, ít nói, mà có nói thì cũng nói một cách hóng bầy, xú hoa, và lại hay chèo riêu một cách kín đáo. Còn người trong Nam thì trái hẳn lại: tình hay hóng chòp vui vẻ, thường nghĩ sao nói vây, và nhất là không có cái đặc biệt người húi thuộc lão, rồi rung rủi nhin khói mà cười một mình như anh em ở Bắc.

Vì thế nên anh em Nam Bắc ít khi chơi thân với nhau, lại thường hay sung đột nhau. (Còn nữa)

V. S.

MỘT TIN MỚI

Của nhà buôn ta và Tú

## Bị đóng cửa hay được mở mang

Chỉ vì: Học có sù sách làm mà sai (Không có học qua cách làm sù) hoặc không làm sù sách để cù lùa lọc, hoặc không biế luợt buôn hùi chí sùy mòi tò hoặc them lam ngùi dài mà phải đóng cửa, & là, vòi nợ v.v. Trái lại, phần nhau nhau là gì? — Vì bị đóng cửa

## • VƯ CAO DÊN THÁD. •

Phong dao mới

Tư ngay lan sóng thi-thao,  
Tự bến Au-Mỹ l谩n vào nước Nam

Trẻ con người l谩n me-ham.

Só chợ, dàn l谩ng, hội mờ từ tung.

Bóng tr谩n là chò bài hợp, dàn các nhà

&amp; văn-sĩ hàn về văn chương và triết

ly. Nhà văn-sĩ nbiệt thành nhất là

một sinh viên dà có tuồi, trước cũng

đã từng lèu chiếu dì thi ròi chán

nho quay về tây học trong anh ta

thực cù vè nho nhà lâm: ngồi xếp

bằng bên cạnh cái diều ông anh rung

dùi kè cho chúng tôi nghe một vài

câu truyện cổ tích bay b谩n vè nghĩa

ly của Khổng-Manh. Tôi nghiệm ra

rằng phải cù một đĩa bánh ngọt thi

truen phà nho mới đậm đà vui vẻ

và hổ báo giờ bánh hết thi câu truyện

cùng tan.

Còn đây

không có một ông bài nào!

Cai hộ Minh-tước nữ-sĩ

Minh-Tước, nữ thi-sĩ, làm một bài thơ, phải mọi cù lạc vẫn:

« Em này chí thích them làm,

« Làm đầu yêu nước, làm con yêu nhà,

« Có người bé « làm » không thè vần

với « con » sùc, nếu nói lái câu (lầm

con) ra (còn làm) thi mòi đúng vẫn.

Tú-Mỹ xin bénh h谩n g谩i, kéo g谩n cù

cùi hòi: « làm » vẫn với « con » sau l谩i

không được? Bởi vì:

« Làm » có thè vần với « cam ».

« Cam » có thè vần với « can ».

« Can » có thè ép với « con ».

« Con » có thè vần với « cùn ».

« Cùn » có thè vần với « con ».

Vậy thi lộn l谩u, « con » có thè vần

với « làm » được.

Có l谩i Minh-Tước nữ thi-sĩ cũng

mặc mòi « làm » v谩n luân-quả » (cerce

vicius) ấy chẳng?

Cai can đầm của Ông Bưởi

Một hôm tôi ngồi tiếp chuyện ông Bưởi về một việc buồn gò. Đang câu truyện có người thư ký vào đưa ông cái giấy thép. Tuy giấy thép nhưng chắc việc không cần, ông xem qua, gấp dà trên tay, rồi lại cung tôi bài việc.

Một hôm thấy ông Sơ thập thò ngoài cửa, ông Bưởi quay ra hỏi:

— Chú có việc gì thế?

— Tôi vừa nhận được cái giấy thép

bởi Phap-giá v谩n Binh-chau-mai.

Anh dà xem chưa?

— Ông Bưởi vừa rò cái giấy thép

vừa nói: « cù, cù, l谩i đàm » xem qua đây.

Rồi ông lại nói truyện như thường

— Cái giấy thép đó b谩n tin con ông Bưởi chèt.

Cái thè ngà

Thầy phan Op được cái  
Hán-lâm-Dài-chieu, vè vội vã  
muốn, bóm-sắc, l谩n thè, ngà.

Các bà giáo mồi n谩m làm việc

bao nhiêu ngày

Số ngày trong một n谩m... 365 ngày.

Số ngày nghỉ trong một n谩m :

Khi vè n谩m n谩a, là mặc áo, đội khăn dom thè ngà ra ướm cùi ra buộc vòi-hà hi-hoáy, ngán lại ngán di rồi cùi bách-bộ trong nhà, mắt nhìn xuống ngực hòi vòi r谩g:

— Mày thè trong tôi xem có ra dáng quan cách không?

Mẹ phan l谩i chơi với con, thỉnh thoảng lại liếc mắt nhìn thầy phan, được ông chòng nhau v谩y, tướng chung vinh-hạnh vò cùng... B谩a con ú & l谩n s谩u, mặt mũi khôi ngô, nhìn thầy phan di lại hòi, rồi niu áo mẹ nó mòi hỏi:

— Mày này, cậu con deo cái thè ngà kia ở cù l谩m gl thế?

Ông Phạm-van-Binh ở Đóng-Pháp

ông Hy-Tong ở báo Annam mới

với ông Michel ở báo « bạn dân »

Ông Phạm-van-Binh tháng

tháng trước đây vè vẹt vò

Huế xem phong-canh, ròi

giòi ra Hanoi, bồ báo Annam mới của ông

Vinh sang giúp bao Đóng-pháp.

Ông Hy-Tong nudi gián, đăng bao Annam mới chi trich ông Bình, nudi ý kiêng-ông thay đổi như chong-chóng, trước kia vẫn theo cái thuyết của ông Viob, giờ muôn theo ông

Nguyễn-Bè vò Huế nudi « giòi » làm ròi

mặt mèn cái thuyết của ông quynh

Ông Michel, chủ báo « bạn dân »

chòi l谩m đều phải nằm nhà, như

Khổng - Minh & Nam-duong, đê đợi có

người ba l谩n đến đón ra làm việc.

Nhung đợi mãi không thấy ai đến

đón, nên nghe chứng các ông đã nồng ruột.

Nay mai ở Huế sập mờ một trang

Sí-hoạn đê lựa chọn các « quan » ra cai

trị. Ai muốn vò học phải có các

bảng tiến-sĩ, cù-nhan, tú tài hay tối-

nghiep & trường Cao-dâng

mới được.

Nào các ông Cù, ông Tú,

nên ôn lại văn-chương và cách tri

Nghỉ hè (2 tháng rưỡi, trừ 20 ngày

chủ nhật và thứ năm tinh rieng) 55 ngày.

Nghỉ tết nhon ... 12

Chù noot ... 62

Thứ r谩m ... 52

Nghỉ vật (cù ngày l谩y tay và ta) 20

Nghỉ đê! (nói vò dàc bà mồm sòn-

sòn n谩m mòi) (2 tháng...) 50

Công các ngày nghỉ ... 251 ngày:

55 ngày thực làm việc ... 111 ngày;

Nghỉ là một n谩m chia ba, các bà chil

làm việc cù một phần thè mà làm b谩a

còn kêu nghè gò dàc trè rất v谩.

D谩m d谩m nghĩ ngai h谩i l谩u, như muốn

dán do tùng uoc, khac t谩ng nước,

khac l谩u tu... l谩n tuong

Cụ Tú ngac nhanh gai tai, khac biêu...

tự ngai từ lúc đ谩m cùi b谩y giờ chua

tung thay nước cù l谩g lung như v谩y.

Song dù cù ý gó mòn cùi cùi có l谩

Truong-Ba, Đê Thich truyen lai chi

dày, ngai nghি h谩n n谩a giờ v谩 chua

biển ra sao, thay cùi cùi đ谩m l谩u,

Cách khac m谩m cùi; b谩p ch谩n m谩m

mồi nhu nhu thu bết cùi tui thè

vào quan cùi, h谩i l谩u ngang l谩n nhin

cù nhu dò ý, ròi tu từ kéo t谩ng xuong.

Cụ Tú lại ngac nhanh h谩n n谩a... cù l谩

chung nước, khac s谩m chao g谩i

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, t谩ng

khac l谩u, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi

khac t谩ng, khac l谩u, khac l谩u...

nhu m谩m, m谩m cùi d谩m cùi



Anh em chơi vui và vui thành lão như thế mà cũng còn có người cho là nhạt nhẽo, cùn đênh đênh trong ra ngoài, không biết ra làm gì? Lại cũng đã bẩn nhau, kẻ nhiều người ít gặp tiền để xuống hai mươi bốn gian "khoa-cửu" các chí em, nhưng không biết ai việc chưa thành. Còn anh Ngọc chỉ thích thơ thẩn một mình tản trên sân nóc, có khi đêm khuya sương lạnh mới xuống. Tôi cứ tưởng anh ta lanh, lên trên ấy để ngâm nghĩ về bài học. Sau mới rõ rằng anh chỉ cất nhìn xuống cái hiệu cát tóc bên cạnh để ngắm mấy cô dâm, tuyệt thế giải nhau.

Mỗi người một ý như vậy mà ăn ở chung với nhau được hòa hợp, không sứt mẻ, thì dù rõ toàn là những người đồng đều.

Cái hòa hợp ấy cũng chỉ ở từng bọn chơi với nhau thôi.

Học sinh Trung-Nam-Bắc không được thân thiện với nhau lắm, anh em ở Bắc thường trầm tĩnh, ít cười, ít nói, mà có nói thì cũng nói một cách bỗng, xà hoa, và lại hay chê riêu một cách kín đáo. Còn người trong Nam thì trái hẳn lại: tình bay bôp chóp vui vẻ, thường nghĩ sao nói vậy, và nhất là không có cái đặc biệt ngồi hút thuốc lá, rồi rung rủi nhín khói mà cười một mình như anh em ở Bắc.

Vì thế nên anh em Nam Bắc ít khi chơi thân với nhau, lại thường hay sungen dồn nữa. (Còn nữa) V.S.

#### MỘT TIN MỚI của nhà buôn ta và Tầu

### Bị đóng cửa hay được mở mang

**Chỉ vi:** Các cỗ sô sách làm mả sai (Không có) hoặc qua cách làm sô hoặc không làm sô. Sách để cỗ sô lừa lọc, hoặc không biết luật buôn binh chỉ số ý một tí hoặc làm lao ngú dài mà phải đóng cửa, và, vờ nợ v.v. Trước tại, phần nhà buôn, nhà ký nghệ, cao nồng v.v. không kèn to nhỏ, vì hiền mà được mở mang, không hiểu mà phải

truyện có người thư ký vào đưa ông cái giấy thép. Tuy giấy thép nhưng chắc việc không cần, ông xem qua, gấp đê trên bàn, rồi lại cung tôi bàn việc.

Lần này vào đầu to thật, chắc giùm lầm thì phải?

Bàm bà quan lớn, dân làng chúng tôi nghèn lầm.

Mấy người trên tinh lén ngay giọng quan lớn:

À, thế thi định đám cung làm tạm cho dù, không nên hoang phí.

Thế làng đây có ai dỗ đặt gì không?

Bàm bà quan lớn, làng chúng con khi xưa được một ông Tú, còn về tay họe chúng con vẫn ao ước hâm, nhưng không có ai dỗ đặt gì cả, không được một người nào làm việc nhà nước,

dòng cursive. Vì vậy sô sách cần phải phân minh, giấy má phải nén hành rợ thời mòi co thể không thất bại mà khuếch trương được. Vày muôn tránh khỏi oái khó khăn và bèn vung thi bát buộc phải làm theo cách như sau này:

#### Thương mại kế toán chí nam

Cách đây lăm sô sách nhà buôn, Hội buôn Ký nghệ, Nhà làm ruộng, bảo chí

**THƯƠNG MẠI KẾ TOÁN CHI NAM** là một tập sách do Lê-vũ-Thái tổn nghiệp rường Cao-đẳng Thương-mại them là Hán-công-ty soan là hàng chung quốc ngữ rất xong pha, ché chỉ dẫn một cách rất rõ ràng để hiểu các sô sách nhà doanh nghiệp phải dùng như: Công việc giữ sô, cách ghi chép vào sô, công việc truc sô cuối năm, cách tính lối và cách thực hành theo phương pháp giàn tinh. Lối quát, ngữ viết tắt. Cách lập danh mày có in cả bâu dù các thứ của mày chép để người không có mày lập định cũng được. Cách viết thời từ trong tyle thương gia biến theo lâm-ván-tự giao kêu v.v. Cách giao thiệp với nhà hàng nhà buôn điện, các nhà chuyên mòn vận tải. Cách học tinh nhanh mày róng dù nhà buôn, hỏi buôn nhà chế tạo, ký nghệ là mòn ruộng, các nhà làm báo chí đều dùng hợp cát.

Thật là quyển sách Kế-toán đầy đủ và rải bóp thời, cùi thời đại cạnh tranh kinh-lliệt về kinh tế và tinh tài.

Sách ấy đến 10-10-32 này thi có Giấy iết tối bìn cưa đep chữ thật rõ.Giai 1930

Mua buôn, mua lô thô và mandat để cho nhà xuất bản như vầy: «Nhật-Nam-Thu-quốc Dược-Phòng 26 hàng Bông Harco Bác-ky» gửi cùi mandat trước thi là 1930 cùi trước. Gửi linh-hoa giao-ognan thi là 1930. Một cuốn này đê cách làm kệ trên.

Thế chủ phi là một tên mồi quan-hệ của các nhà buôn là gì? — Vì bị đóng cửa hay được mở mang là nhờ ở sự biết được rich-dù của hàng mành. Sô sách không phải mành có khi tên bắt phải tu.

đôi như chung-chóng, trước kia vẫn theo cái thuyết của ông Vịnh giờ muốn theo ông Nguyễn-Dé v.v. Hué nêu «giờ quát» làm rõ mặt tên cái thuyết của ông Quynh Ông Michel, chủ bảo Ban-dân ở ngoài ngura... bút đăng báo hánh ông Binh, rồi ông lén giọng ông giáo giày cho ông Hy-Tong một bài học véc cái chính thê col ông Hy-Tong như cùi ngài ở lớp nhất trường Sô Đinh.

Lời thô quâng Binh viết & báo An-nam moi bút & báo Đông-phág theo cái th uyết của ông Vịnh hay theo cái thuyết của Quynh, có cái thiệp gí để đọc báo báo An-nam moi mà ông Hy-Tong gáu dâ... như quên cùi Binh đã giúp không biò ấy bấy nhiêu lâu?

Cái thẻ ngà

Thay phan Op được cài

Hàn-lâm Dâi-chieu, vè vội và

mua, hòn, sác, tiện the, ngà.

Số ngày trong một năm... 365 ngày.

Số ngày nghỉ trong một năm :

tùy

Nào các ông Cử, ông Tú,

nên ôn lại văn-chương và cách tri di-

nhện cùi danh đê.

Một tin mừng cho các ông di tây

Từ độ kinh-tô khùng-hoảng

các ông di tây vè vì không có

chỗ làm đều phải nằm nhà, như

Khổng-Minh & Nam-duong, để đợi có

người ba lùi đến dón ra làm việc.

Nhung đợi mãi không thấy ai đến

dón, nên nghe chứng các ông di nông

Nay mai ở Hué sắp mây, một trường

Sĩ-hoạn đê lựa chọn các cùm quan » ra cai

tri dân. Ai muốn vào học phải có các

bằng tiến-sĩ, cùn-nhân, tú tài hay lõi,

nghiệp & trường Cao-đẳng

mỗi dọc.

Nào các ông Cử, ông Tú,

nên ôn lại văn-chương và cách tri di-

### CƠ LỘI MỚI

Có một người lái buôn to gánh hàng vè quê, trời đã tối mới đều một cái lảng nhô, — bây giờ là tháng cùi mát mà đồ hàng thihiều toan nhâng to lúa qui giá, bắc lại phanh ván khung biò vào đầu trộ mợt mòn cho vung trai.

Hồi giờ mài mới biết làng đó có một Cù Tú cùi rất cao, lại ham-dám, lién bắn tinh rằng mìn là một tay cao cù, ý mìn thihiết.

Cù Tú đương lúc buôn, lại có người muôn đánh cù, chòi hợp sô tichhiep liền cho mòn vào.

Khách vào, đặt hai gánh hàng nặng chiu.

— Thưa cù, con di bán tơ qua đây. được nghe cù rất cao cù, muốn vào hòn cùi mòn, và nhán thê hòn thêm it nước.

Chú khien nhưngh bồi lùu, pha trả dái khách, sai người nhà cát hai gánh hàng cùn thận, rồi sửa soạn dem hòn cù mòn trên án thòn, bàn cù gỗ trắc dâ cù, quan cù bằng súng dâ lén nước chon chon, bông lòn, dù biết dung dâ nhiều lòn...

Khách nói: Thưa cù, đánh cù phải có tiền mòn voi, xin cù định đánh mòn ván bao nhiêu?

Áy cù thường thường thi tôi đánh năm đồng một ván. Cù Tú vừa nói vừa vuot đầu ra giang đặc chi lùu.

— Năm đồng thi kít it qua, xin đánh một cù, cù được khòng thua cù?

Nao có ai ngờ cù Tú dù hơi sòn lóng, song nghe minh xua may ván nòn tieng cao cù, chua chju thua nì, có lẽ đầu lận.., nhâ cùn it tiens lèi..., thòi thi danh...

Một tệp hai chục giấy bạc, nằm ngang trên cái đĩa con, bén cạnh bát cù.

ce pha do, rõ tòi kéo tung xuống.

Cù Tú lại ngạc nà, hòn nòn.., có lòi mòn di chung cu, khánchez sự mà kéo tung vè.., hòn trước định đê mìn vào thế chàng mà cùi thế này hòn kỵ, cùi, là phái phỏng.

Cù với cùi diếu, hót một hơi giài, phan ván chua biết tên nước gi.

Người nhà bưng lèn mâm cháo gá nòng, hỏi hay nghe ngùi, khánchez hem cùi đầu ngón khòng đê ý đến, cùi đê mìn, với mòn, thay ra soi hót chòi tichhiep.

Rồi chủ khách bưng cháo ăn, hòng đổi người mòn cho nón áo nòn, nói truyền ròn cung mây khòng biết rằng ga đê gày tan canh nòn, ăn xong, tòn nước rồi lại ngồi vào đinh.

Xin rước cù di.

Cù Tú ngồi bồi lùu, tien phao lèn ha nước rồi ngồi nhìn khách dâm-dâm, đợi xem khách rò rò nước gi. Khách lèng lèng ngồi yên, mòn hót gát gù như dâ hiến được y cù, gáp cù dày n gáp một người khâ dòi thủ được, sau lòi cù mòn, bắn-khoa, như người bì nước, rồi nghe lèa nói với cù, cù di nước pháo ay thi con lai phái cùi xin phép y, con tèn tước...

Cù Tú vira ogac nhien, vừa bắn-khoa chun chua biêt soay sô nước gi, th khách tự nhiên rát mòn nhin ra ngoài vườn mòn nói: chét chieu, giờ sâng rõ rồi, xì cù cho con lèn đường, tiếc rằng khòng được thong thâ ngòi hòn nòn tòi mòn cùi ván cù. Rồi ông lại cười mà nói them:

— Con xem nước cù di bắn cao, song cùi là lòi cù, chúng con bắn giài đánh cù toàn theo lòi mòn.

Rồi chủ khách chia lay, hẹn hò sẽ gáp nhau lòn nữa... nhâ là cù Tú lại moing mòn lòn, muốn biêt cùi cùi lòi mòn ày ra sao... mà kỵ khòi như vậy.

Người lái gánh hàng đê, trong lòng vui vè.., đêm lòi, đất lòi, hàng nhiều mìn được noi trợ chép chán, khòng phái mất một đồng xu, chì nhà lai trọng-vong, dem hòn cù chao gá dài hòn hòn lòn...

Còn cù Tú, trả vè, vào ngòi trước bắn cù, soay di soay lèi, lèn tường xuống tường, vuot đầu báp tráp mìn, cung chua khám phà được cái nước cù kỵ là nhất đời ay!

Cùng các ngài giúp bái

Các ngài dâ có lòng tốt gửi bài vè dâng, thi xin gián dung tòn cho, dê uba bão khòi phái nộp hòn phạt.

Sau này những bài thi hòn giàn thihiết tem bắn bão sẽ khòng nhận nữa.

Kinh chào

PHONG HÓA

### giọng cười của người

VĂN CHUA CÓ RAU SẮNG

Bức thư trách người tình thán khóng quen biêt

Đùng lèn, ngòi xuồng bòn chòn, Sắc dày vòi vẫn tóm hòn nhâng dâu. Tình thòn gởi trước sau bá búc, Ma ván khòng hòn trả lời nòn.

Thái đánh tri kí khòng ai,

Khéo anh bát sách nhớ người báng quo.

Tá nyc cười la khéo vân vo,

Tinh nhán chảng có nhớ báng quo,

Vân tho loạn óc đám gân toét,

Gác bát từ nay no viêt tho... TÚ-MỸ

Kén chòng

Lòng lâng mà nghe họ kén chòng, Quan chảng thích thích canh-nồng, Dân cày được cái qua ta sân,

Gái đẹp khòng lo nỗi tịch phòng.

Họ lèi kén chòng mó thè-thaz:

Chay nhanh, dâ khôe, nhây sô cao.

Phen nág ta cù theo nghệ vò,

Có vú rời thòi.. cùng chảng sao.

Họ lèi kén chòng cù đai lòi;

Tây, nhâ, chü nghĩa chảng thua ai!

Có vùi đâm chà pha phòt,

Chí sợ rời ra họ kháo bài!

May sao họ lại khòn chòng nghệo:

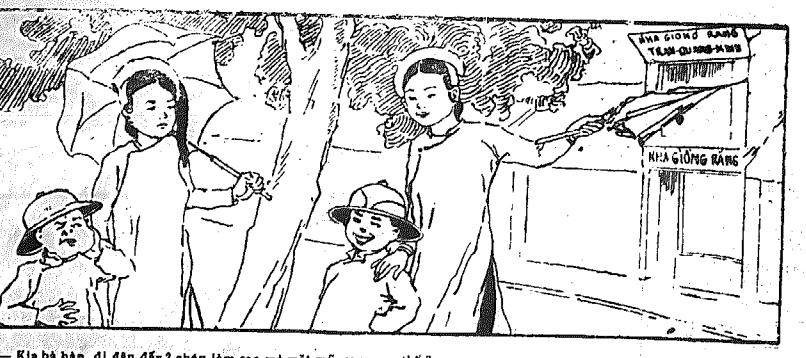
Không rõ ràng, khòn nhà cảng quết,

Bé ta óm môt lâm long lung tur,

Ái đó lòi thực hư, hư thực?

Bé chảng ta buôn bợ, béc buôn?

Bán Than



Bà Nghì — Kia bà hòn di đầu dây / chéu làm sao mà mít mít sung thè?

Bà Hòn — Áy chéu đầu rắng, lòi dinh đầu béc / Đéc hòn nêu mang chòn di chéu đầu?

Bà Nghì — May quá, thằng chún này trước còng đầu, mòn mít sang to bằng hai tè mòn, tòi obi dem chún lai nhà Gióng-rặng Trân-quang-minh chún vòi lòi là khòi.

Bà Hòn — Áy tòi quan bồng di đây, bác Đéc chún truy: còng gióng rắng vàng ở đó, vòn khen công việc cùm hòn và cù vè my-luật mà khòi là chún mít cùi rắng cho bác gái chún thi lai thòn tinh quá — Chẳng biết có giàu dày khòng?

Bà Nghì — Kia kia, ngay trước mặt, bác cù trong biển đè « NHÀ GIỌNG RÃNG » TRÂN QUANG MINH số nhà 100 phố Hàng Bông lòi là phái

### QUỐC-HỌC TÙNG-SAN

SỞ-CƯỜNG biên tập

### PHÓ-CHIỀU THIỀN-SƯ

Thi văn tập

Dai-sứ thi-văn và nguyên bản

Sơ Kinh Tân Trang

của ông Phạm-Thái léc Phung tức Chiêu-Lý

Sách giấy 110 trang. Giá bán 0p.30

NAM KÝ THU QUÁN

xuất bản

17, Boulevard François Garnier — HANOI

Tel. 882



## Hai ông vùng bờ nôis tuyển

- Bác đi đâu đấy... ạ?
- Nên thành vở dài... ạ.
- Nên thành năm gi?
- Thám mày tám-te.
- Te có tốt không... ông?
- Te nào nó có ra cái te te.

## Cũng guốc

Chú - Quốc Phi-hò gì mà thế này? Trống nhá.

- Bùm chính con mea guốc Phi-hò. Chú - Sao tao hót chí thấy lach bách khéng kêu, chắc mày mua nhän Thang nhó. - Bùm, chính con đã hót chén thén, chính là guốc Phi-hò, có tieng kêu như sán.

Chú - Sao tao không thấy kêu?

T. N. Bùm, nén guốc Phi-hò không khéng kêu thế chèn con đì mua cậu em guốc - Phi-Má.

Một bức thư ít dùng chữ Hán  
Bàu-Dai thất niên, thu cùu nguyệt.  
Kinh trình hàn hiệu.

Kim nhật bù-thân vắng Hè-thanh  
Hàng ván mới có hàng tạo hóa (chứ  
hồng pháo lấp hố) & Hè-trung phổ,  
bí mản hoa bảo mướn chất vấn già  
mày thử dù khảng, nhưng bì nhán thời  
thoát mài khung qua vàng được  
xin báu hứa ta cũ cho người hồi hò,  
tặng phần bảo nhau, bì nhán xin tri  
biết, lại nanh tue số, nhature như  
không vẫn được theo xin phúc từ kiều  
bì nhán như thu kim dinh.

Bản thủ hai.

Àm Đất

## Khô sú

Một người mới vào làm việc trong  
số 9, iền lão du người anh em đồng  
xit, xem tình đồng cỏ thể mào để iú ý  
chứa. Người ài hàn: Ông ấy có iú  
thien hay kè trước nay, bài minh dưng  
lý là truyền hóng nghe, bài đê gù nỗi,  
ma chia, to lai ứng cự cho ta khéo-biết,  
nhưng chưa thi ứng ay cự là ché  
nhau, thi gáy net mett nguyễn như  
thuong thêng ay lai gian. Đây, nín  
ông chia như vay do, bac hieu luy ma  
chieu.

•

## Học lóm

Nha iun hào đến mới học gá là  
chuoi, bac co nha khói g bac.

## Khi khai



Nhà tôi dương cầm túc lạc sinh  
trên trên gác.

Chị chàng thấy nói nhỏ lấy đề đề học  
lôm; một hôm sau có người đến tìm  
chồng mình, nhưng chàng dương đánh  
che trong nhà, cũng bắt trước câu trả  
lời hỏi nay

- Thưa bác, nhà tôi dương nhập từ  
nhất sinh trong nhà.

Q.Way

## Mắc lừa

Một hôm i có việc vào thăm người  
quen làm trong nhà « Diên ». Một vai  
người dien nhẹ thả rong ngoài vườn.  
At ta thấy dưới gốc cây sâu có rột anh  
chàng dien, làm làm dien bộ như  
minh cầu cá: tay cũng cầm cành cầu,  
máu ránh nước là con sông. Cúng  
mác mồi, cúng thả lưỡi, cúng ngồi đợi,  
mắt nhìn tròng trọc vào cái phao,

Ất thấy hay hay, mao men đến nơi vỗ  
vai anh chàng dien mà hỏi một cách  
thân mật.

- Thế nào, nó có cần không?

Anh chàng dien quay lại cười sảng  
sắc mà nói:

- Nô cần, nô cần làm chủ? Từ sáng  
đến giờ đến lượt ông, là ba người mắc  
rối.

## Ba-Ech di xe hỏa

Ba-Ech di xe hỏa, gặp một cô con  
gái nữa ỉnh nứa quê. Cô này vì hụt hụt  
chết, lén đứng ghé trên toa hụt hụt  
hết thóp, từ tốn đứng giật, gai gai  
bút chì vào tai, đến gần cõi bể hối:

- Vẽ đâu?

Cô bé rụt rẽ đưa cái vé hụt hụt.

- Sao có lấy vé hụt hụt mà lại lên  
hang bà phải trả thêm tiền.

- Ở dưới kia chát quá, ông làm ơn  
cho đứng nhờ một tí.

- Làm ơn thì làm ơn, song tùy người  
tự cõi tôi.

Lần ta trước còn truyện vé, sau  
thành truyện ván-võ, sau nữa thành  
quen Ba-Ech nói: Ư ế cõi vào trong  
tay ngồi.

Truyện dương vui thi người soát vé  
thật & ta hụt hụt nứa biếng sang. Ba-Ech  
điểm thấy người soát vé thật, khé  
béo cõi béo:

Thón có em sang béo hụt hụt mà  
người, người, soát vé da đầu, bịe ogie  
nhinen; tae ống khao, phái người soát  
vé a?

- Không, tôi cũng di tâu như cõi.

- Tôi muot, ông đê tôi xuồng hụt  
hụt.

- Cõi xuồng tui cũng xuồng.

- Ông làm thế người ta cười chết.

- Ai cười thi cười nhưng tôi phái

xuồng.

- Cõi béo không hiểu, Ech nhảy mắt  
mori.

- Tôi phái xuồng... vi tôi cũng như  
cõi cõi cõi vé hụt hụt.

## Muốn thực-hành văn đê Phụ-nữ giải phóng



...nhiều súng làm con giải Bát-tràng

## chuyên ngắn.

## ADA KWABEN

Một giờ đêm tại Hap-hắc. Suối hai  
rãy phổ Tsin - Tsang cửa đồng kín  
mit. Ngoài đường tối đèn như mục.

Tuy thế trâu không còn đê-ôi như  
buổi sáng, song tiếng súng nghe vẫn  
liên thanh. Thành thảng quả trái  
phi rơi nô, làm rung động một góc  
thành. Theo liên tiếng tưởng nhà đê,  
tiếng mài nhà sụp.

Suốt trong bốn năm trời không  
mấy chủ nhật là I-y-jenn-Pan không  
ra chơi nhà Matsudo. Nhiều lần ông  
cụ, bà cụ Matsudo giữ lại ăn cơm,

nhưng nào tui cõi hen nhát tui  
không?

Tuổi đời bà Matsudo lát lát  
nhưng vẫn khỏe, vẫn khỏe như

nhưng nào tui cõi hen nhát tui  
không?

Vậy mới ông cứ lên.  
Rồi quay lại bảo Ada:

- Địa ông lên huống số 6.  
Khi hai người tới huống, Ada nhẹ  
nhang đồng cửa rồi hai tay thọc vào

trong hụt hụt, thông thả nói:

- Nay tôi không phải là người yêu  
mùi cũng không phải là bạn của ông  
núi, ông chính là người thù của tôi,  
vi ba cõi: một là trong trận Hap-hắc,  
công của ông đứng đầu, hai là chính  
ông sai giết anh tôi, nói là anh tôi  
tui-là, ba là tôi cõi đang làm một người  
hầu báu để do thám, việc ấy, ngoài  
tui ra không ai được biết, vi có thể  
hái đến mấy van quản Nhật... Nay  
ông biết, ông không thể sống được!

Túi lõi Ada rút súng ngầm trúng  
tim Jenn Pan mà bắn luôn hai phát.

Jenn Pan nghe giọng nói dữ tợn  
của bà gái lấy làm ngạc nhiên, nên chia  
kip phòng bị thi đũi ngã quay xuồng

ván.

Ada vứt súng cui xuồng xem Jeun  
Pan đã tắt thở chira, thi Jeun Pan

còn ngáp ngoài đường hết sức tàn ôm  
ghi lây bạn mà vừa hôn vừa nói:

- Tôi yêu cõi đến tận phút cuối  
cùng và sẵn lòng tha thứ cho cõi và  
cả nước cõi... Nhận loại trường thợ  
Ada Kwa...

Jeun Pan chưa nói rõ câu, ngã  
vết ra tát nghỉ.

Hai hàng nước mắt đầm đìa trên

hai mi Ada...

Nàng bồng như dien, ôm cheo

bíp tui bạn kh'c...

Lúc đó có tiếng ồn ào phá cửa

phòng.

Ada đứng phắt dây quay ra cười

vội sê dê ng'n tay lên mõm ra hiệu  
cho ban im im, iди sê bảo:

- Chắc nứa lèn gác số 6 nói truyện.

Một lú, khi uống hết cốc rượu bia,  
Jenn Pan sấp sùa vây Ada di theo  
minh, thi thấy chủ nhà khách sạn  
dến hỏi:

- Cõi phải ông thuê huống số 6  
không?

- Phải.

- Vậy mới ông cứ lên.

Rồi quay lại bảo Ada:

- Địa ông lên huống số 6.

Khi hai người tới huống, Ada nhẹ  
nhang đồng cửa rồi hai tay thọc vào

trong hụt hụt, thông thả nói:

- Nay tôi không phải là người yêu  
mùi cũng không phải là bạn của ông  
núi, ông chính là người thù của tôi,  
vi ba cõi: một là trong trận Hap-hắc,  
công của ông đứng đầu, hai là chính  
ông sai giết anh tôi, nói là anh tôi  
tui-là, ba là tôi cõi đang làm một người  
hầu báu để do thám, việc ấy, ngoài  
tui ra không ai được biết, vi có thể  
hái đến mấy van quản Nhật... Nay  
ông biết, ông không thể sống được!

Túi lõi Ada rút súng ngầm trúng  
tim Jenn Pan mà bắn luôn hai phát.

Jenn Pan nghe giọng nói dữ tợn  
của bà gái lấy làm ngạc nhiên, nên chia  
kip phòng bị thi đũi ngã quay xuồng

ván.

Ada vứt súng cui xuồng xem Jeun  
Pan đã tắt thở chira, thi Jeun Pan

còn ngáp ngoài đường hết sức tàn ôm  
ghi lây bạn mà vừa hôn vừa nói:

- Tôi yêu cõi đến tận phút cuối  
cùng và sẵn lòng tha thứ cho cõi và  
cả nước cõi... Nhận loại trường thợ  
Ada Kwa...

Jeun Pan chưa nói rõ câu, ngã

vết ra tát nghỉ.

Hai hàng nước mắt đầm đìa trên

hai mi Ada...

Nàng bồng như dien, ôm cheo

bíp tui bạn kh'c...

Lúc đó có tiếng ồn ào phá cửa

phòng.

Ada đứng phắt dây quay ra cười

nhạt, rồi lạnh lùng cùi xuồng nhất

Cung giao

Chá — Guốc Phi-hà gi mà thế này?  
Tuồng nè.

Bàm chính con mua guốc Phi-hà.

Chá — Sao tao hót chí thấy lach

bach không kêu, chắc mày mua nhầm

Tháng nà — Bàm, chính con đã bồi

cần thận, chính là guốc Phi-hà, có

tiếng là kèn như sâm

Chá — Sao tao không thấy kêu?

T.N. Bảm: nếu guốc Phi-hà không

không kêu, thế đê chèo con đi mua cậu

cái guốc — Phi-Ma.

Một bức thư ít dùng chữ Hán

Bảo-Dai thất niên, thu cừu quyết.

Kinh trình hàn hiệu.

Kim nhật hàn phán vang Hè-thanh

Tháng ván mới có hàng tao hòa (chứ

không phải lạp hóa) ở Hà-trung phố,

bí mản hoài bão muôn chất ván già

mấy thứ đồ hàng, nhưng bí mản thời

thời mộc bận không quá vắng được,

xin bần hiệu lỵ cố cho người bồi hộ,

vàng phân bao nhiêu, bí mản xin tr

biện, lại hoàn túc số, nhưng như

không vắng được thời xin phúc từ kèo

bí mản nhất thời kinh phục.

Đôn thủ bài.

Âm Đất

Kết sứ

Một người, mới vào làm việc trong

số 19, lén hỏi dùi người anh em đồng

sir, xem tình ông chủ thế nào để liệu ý

chiếu. Người ấy bảo: ông ấy chỉ có

tình hay kẽo truyền vui, bắt mình đứng

lại kẽo truyền cho nghe; lúc ông ấy nói,

ra sau to tát ông ấy chia ta thòi-hu

tán, móm cuon tu ôi, Ay cao la ché-

nhao, mờ gáu net mặt nghiêm nhú

thuong thi cing ay lai giàn Day, tinh

ong chü như vay do, bac lieu bay ma

chieu.

©

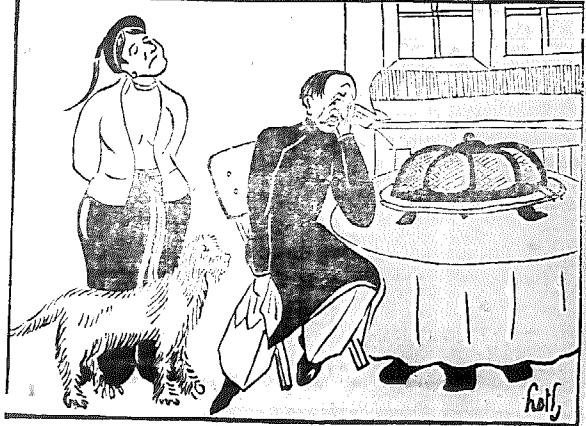
Học lỏm

— Nhà ta hào đến mời bác già la-

chau, bác co nha không bác?

©

Khi khai



— Mẹ mà không cho tôi lấy vợ lẽ thì tôi sẽ bắt chước cụ Gandhi, tôi tuyệt thực...



Nước hoa Liệu con Voi

Nguyễn Chất

Jasmin: Fleur d'Amour Rose: Viollette:quelques leurs: Menthe:	1 lô 3 grammes	Opéra	1 lô 1p80	1 lô 17p00
1 lô 6 grammes	o. 30	1 lô 2.70	1 lô 26.00	
1 lô 20 grammes	o. 70	1 lô 6.30	1 lô 61.00	

Phân-Lý 70 Paul Doumer à Malphee

## chuyện ngắn.

## ADA KWABEN

Ta chi biết có một điều: ta là dân Nhật-bản.

chúng ta càng đáng người kính phục chứ sao?

Mat ufo và Ly-jenn-Pan là anh em bạn thân cùng tòng học và cùng tốt nghiệp một năm tại trường Vũ-Bị Đông-kinh.

Suốt trong bốn năm trời không mấy chủ nhật là Ly-jenn-Pan không bao giờ chịu kết duyên với một người hàn nhât.

Nhưng nào tại cù hàn nhât ta



truyện trò rất là thán-mật, lâu dần coi Ly-jenn-Pan như người trong nhà vậy.

Matsudo có người em gái, tiều tự là Ada-Kwaben, nghĩa là hóng hoa đẹp. Đẹc cái tên cô cũng đủ tưởng tượng được cùi nhau sắc diễm lè của cô.

Buổi đầu, thi cô Ada cũng chỉ coi Jenn Pan như một người anh mà thôi. Song vì con gái bên Nhật họ tuy thủy my dung dàn mà không rứt rứt, rut rè như con gái Việt-Nam ta, nên sự thán-mật kia chẳng bao lâu mà trở nên tình âu-yếm.

Khi đã iết nghiệp ở trường Vũ-bị, Jenn Pan cùng Ada đưa nhau lên xin ông bà Matsudo cho phép lấy nhau. Ông bà bằng lòng, viết thư sang Thượng hải hỏi ý kiến Ông thần sinh ra Jeun Pan, và đón định sửa soạn các công việc ăn hỏi thì bỗng có tin Nhật đem quân sang đánh Đông-tam-tinh.

Cũng tướng hai nước chẳng bao lâu rồi sẽ gác việc can qua, mà sự hòa-binh lại trở lại trên dèo đất A-dong. Ai ngờ việc binh một ngày một lan rộng mãi ra.

Một hôm Jeun Pan buồn rầu hỏi Ada:

— Nước ta cho tôi xuất dương sang tòng học bên quý-quốc là cù sau này tôi lập công giúp nước Nay chẳng may hai nước có việc can qua, mà cứ theo tình thế hiện thời, thi có lẽ nào tôi cũng phải đem thân ra nơi chiến trường... tôi lấy làm lo ngại cho sự nhân duyên tôi ta.

Cô Ada trả lời:

— Việc nhân duyên là việc nhỏ, việc quốc gia mới là việc lớn.

— Cù vòi tình đến thế kia à?

— Không phải tôi vòi tình! Song khi ở nhà trường cũng như khi ở nhà thầy học và cha mẹ tôi đều giày thế, tôi cũng biết rằng anh yêu tôi và tôi không ghét anh, nhưng nếu vi hi

nước mà chúng ta hi sinh ai-tinh thi

với sẽ để ngón tay lên mõm ra hiệu cho ban im đi, rồi sẽ bảo:

— Chúc mèo lên gác số 6 nói truyền.

Một lát, khi uống hết cù rượu bia, Jenn Pan sắp cửa vây Ada đi theo mình, thi thấy chủ nhà khách sạn đến hỏi:

— Cù phải ông thuê buồng số 6 không?

— Phải.

— Vậy mời ông cứ lên.

Rồi quay lại bảo Ada:

— Dùa ông lên buồng số 6.

Khi hai người rời buồng, Ada nhẹ nhàng đóng cửa rồi lui tay thọc vào trong học, thông thả nói:

— Nay tôi không phải là người yêu mà cũng không phải là bạn của ông nữa ông chính là người thù của tôi, vì ba cù: một là trong trận Hap-bắc, công của ông dừng đầu, hai là chính ông sai giết anh tôi, nói là anh tôi bị-lết, ba là tôi cùi đang làm một người hầu hòn đê do thám, việc ấy, ngoài tôi ra không ai được biết, vì có thể hại đến mấy van quan Nhật... Nay ông biết, ông không sống được!

Tết lối Ada rút súng ngắn trúng tim Jenn Pan mà bắn luôn hai phát, Jenn Pan nghe giọng nói dữ lợ của ban gai lấy làm ngạc nhiên, nên chưa kịp phòng bị thi đã ngã quay xuống ván.

Ada vút súng cui xuống xem Jeun Pan đã tắt thở chia, thi Jeun Pan còn ngấp ngoài dùng hết sức lèn ôm ghi Mỹ ban mà vừa hôn vừa nói:

— Tôi yêu cù đến tận phút cuối cùng và sẵn lòng tha thứ cho cù và cả nước cù... Nhân loại trưởng thọ!

Ada...

Jeun Pan chưa nói rứt câu, ngã vật ra tết nghĩ.

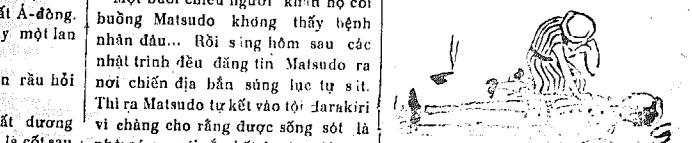
Hai hàng nước mắt đầm đìa trên hai mi Ada...

Nặng bỗng như điện, ôm choàng lấy từ thi bạn kh'c...

Lúc đó có tiếng ồn áo phi cửa phòng.

Ada đứng phát dày quay ra cười nhạt, rồi lạnh lùng cùi xuống nhất súng lục từ đất vào tim quả quyết mò cù...

Khí-Hung



Sang nhà mới, bán hạ giá

Tư Minh bán các thức dùng vè điện, dà don sang nhà mới số nhà 18 phố Hàng Quát trước cửa Cinéma Tonkinois

Một	tờ báo
PHONG-HÓA...	xuất
một	tuần-lê
	vui.

Cô Ada vòi tình lại gần thi Jenn Pan cùi mủ cái đầu cháo.. Cô Ada



# Văn vui...

Quý đồng nghiệp  
C. Trung-ký mời sài ra một sự kiện  
trên báo vua rồi đã tào phán hồn hết một  
vùng. Sự thật là không kẽmết mà dân bị  
nau cũng nhiều.

Xin quý báo lây long tôi mờ một cuộc  
quyền lực tiền đồng cùu dùp những người  
bi quan đó.

Số tiền quyền lực được bao nhiêu sia quy  
bi giờ về tên Kham-sa Trung-ký hay về  
bản báo cũng được.

Chủ nhiệm France-Asie  
DELODREZ

**Ông Nguyễn-Mạnh-Tường diễn**  
thuyết tại hội quán höch K. T. T. D.  
Hanoi. — Đến chủ nhật 13 November sắp  
gấp này vào hồi 3 giờ chiều, chúng tôi  
tổ chức một cuộc diễn thuyết ở hội  
Khai-trí-tiến-đức do ông Nguyễn-Mạnh-  
Tường tiến sĩ khoa văn-chung và khoa  
luật học làm diễn giả nói về vấn đề tổ  
chức các trường cao đẳng bên Pháp « Or-  
ganisation des écoles supérieures en France ». Mục đích cuộc diễn thuyết này là để  
cho anh em học sinh hoặc không có dịp  
sang du học hay sáp nhập sang du học bên  
Pháp có một ý kiến về việc xếp đặt và tổ  
chức các trường cao đẳng-khoa văn-chung,  
cách-cai, toán-học và các kỹ  
thi đật bằng cử-nhanh Tiêu-sĩ « licence  
doctoral, Agrégation », các trường đó, sau  
cuộc diễn thuyết ngài nào muốn bày tỏ ý  
kiến gì hoặc hỏi thêm điều gì về việc tổ  
chức các trường đó, diễn giả sẽ vui lòng  
giải đáp.

sở mật thám bắt 70 người  
Hồi kìn

Saigon, sở mật thám đã khám phá hai  
chi biép kín ở Cầu Kho và chay quan.

Những đảng viên đã từng thất bại trong  
hai năm trước nay lại đứng ra tổ chức  
đảng khác không phải là sở mật thám  
không biết đến, sở mật thám đã rõ rệt  
thông tin trước nhưng vẫn chờ cơ hội  
mời dùng thi làm:

Ở Saigon, ở Chợ Lớn, ở mấy nơi khác hòi  
kin đều có chi biép kín Véc-tuyễn truyền  
thi đang giao ho-mi bón trống coi;

Tuy lâu nay đảng chưa có thể lực gi  
nhưng không phải là không lợi hại. Chủ  
nhà vừa rồi vào khoảng 6 giờ sáng  
sở mật thám đến một căn nhà ở đường  
Grimaud thì nhằm lúc đang sập nhom  
linh tại thành lanh nên không một dàn  
viên nào chổn thoát:

Thầy giáo Long cũng trong số những  
người bị bắt.

Muốn làm quan ở Trung-ký phải  
vào trường sĩ hoan

Huế — Nay muai trường sĩ hoan sê mờ ở  
Huế để tuyển các quan viên ra cai trị  
đất.

Muốn thi vào trường ấy, thí sinh phải  
cố mày hóng tốt nghiệp này:

1. Tiết-sai Cử-nhanh luật văn-chung cách  
tri Tú tài.  
2. Tốt-thiệp các trường Cao đẳng Hanoi.  
3. Bằng Cao-dẳng tiến-học mà phải có  
tập sy & các bô.

Giai-rung ty mới — Hanoi  
Theo nghị định quan toàn quyền ngày 14  
Octobre 1932, giài-rung ty mới là định như  
sau này, bắt đầu từ 21 Octobre 1932.

Ở các tỉnh Lao-kay, Hà-giang, không kẽ  
đất Đô-vân và Bảo-lạc, Yên-báy, không kẽ  
kè châu Ngà-tý, Tuyên-quang, không kẽ  
miền chay Đề.

Rượu thường 35 phẩn, một lit 0p 25

Rượu thường 25 phẩn:

a. một lit 0p 26  
b. một lit 0p 30 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Hà-dông, Hải-dương, Nam-  
dinh, Hưng-yên, Bắc-ninh, Thái-binh, Bắc-  
giang, Bắc-kạn, không kẽ cung Đề, Hano-  
i, phủ-thị Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30

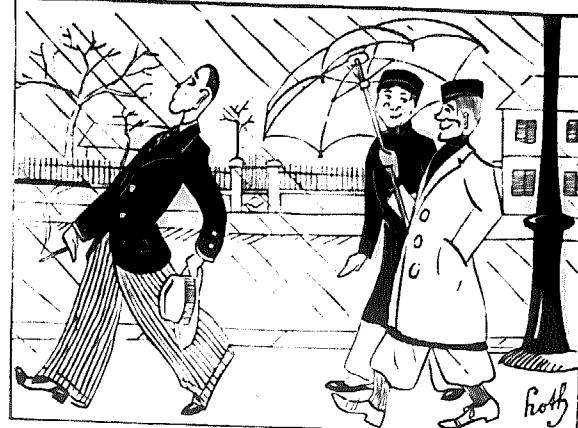
Ở các tỉnh Sơn-tây Kiến-an, Vinh-yen,  
Quảng-yen, Ninh-binh, Phùc-yen, Thái-  
nguyễn, Hòa-binh, Thanh-hoa Nghè-hoa, Hà  
-tinh và các phủ Hanoi Nam-dinh Haiphong  
Thanh-hoa.

Rượu thường 35 phẩn a. một lit 0p 25,

b. chai một lit 0p 26 « cà vó »

Rượu thường 15 phẩn:

Giai 075 « cà vó » .. 0p 30



— Giời mưa mà sao hồn không đòi mũ lên, cir dè đâu trán thế nhỉ?  
— Bác không biết! Hắn học đòi theo chủ-nghĩa khóa thân, bắt đầu phải  
đè trưởng đầu dã...

## VĂN HỌC

### Ông Nguyễn Mạnh-Tường trả lời

Bản về quốc-văn (tiếp theo)

3) *Bao giờ ta mới thực có một nền quốc-văn đích đáng?*

Cái đó, tôi không biết. Cố lè phải đợi hai thế kỷ nữa. Ta cứ ngóng

Pháp vẫn thi đấu biền, vua-sĩ Pháp

bắt đầu, bắt trước ngay từ thời mạt

của cuộc chinh phục La-Mã. Người

Pháp chất phác, đời bấy giờ viết văn

La-Mã. Cứ như thế trong suốt thời-lại

trung-cổ, nền văn-chương La-Mã vẫn

con, tôi muốn nói vẫn La-Mã mà các

nhà văn-sĩ viết ra.

4) Đến thời-dai Văn-nghệ phục-hưng,

Nhưng công cuộc phán-phát của họ

Thái-Hiên cũng bị vài phần thất bại.

Một phần lớn công-trình trước ta của

Ronsard không ai đọc mà hiểu nổi, bởi

vì ta già bắt trước không được khôn-

khéo. Phải đợi đến tận thế kỷ thứ 17

mới thực có một nền văn-chương Pháp.

5) Trong thời-kỷ hoa-đựng nền quốc-

văn, thì sự quan-he của văn-phẩm-hình

ra sao?

Văn-chương bình-phẩm rất co quan-

he; là vì có thể kiếp-chinh được những

cai-sô-tích của công-chứng và dàn-

đao cho sự bắt-chước của các văn-

nhân. Tô cho các nhà viết văn biế-

t bắt-chước theo tôi vẫn phải được

hoan-nghênh, nghĩa là được co và tâ-

ky đặc-biệt, tránh nói khó hiểu, thích-

hợp với tri-tuệ A-na-nam.

Tô cho họ biết rằng co khi bắt-chước

chỉ là cách chép đè hồn, không co gi-

tri, và kém hồn bênh-bùi-thù. Nhưng tôi

không co nói rằng tuy văn-phẩm-hình

co gi-ri nhưng trên một nhà phu-m

linh cũng không phải là đồng-công,

cũng như không phải là đồng-má tro-ten

mà nhà văn-sĩ? Hai cái nghè ay cũng

nhất buộc phải biết nhau và đọc song.

Co một số người A-na-nam tré tuổi

tưởng ta nói rằng chỉ cần muôn là có thể

trò nêu-mo, nêu-vết-vao, hay viết bao

được. Đang thương! Co học môt bết

biết, hay ta cái gì cũng phải học môt

bết.

6) Mọi điều khuyên các nhà văn-si

tương-lai, - đừng quên rằng dịch văn

là một cách lập-viết văn-rất co công-

hiệu, và muốn hiểu môt ảng-văn, cách

đọc là làm dịch văn-ý sang

quoc-văn. Dịch là cõi miêu, miêu tu-

tu-tuong-lac-má lèi là cõi sang kiêu-

sang kiêu theo lối văn của cõi minh.

Để phải giữ được linh-cõi minh. Phải

lưu ý đến cõi già và nhau-loi.

NGUYỄN MẠNH-TƯỜNG

Văn-khoa Tiển-Si

## Mỹ thuật và công nghệ nước ta

Mỹ-Thuật nước ta xưa kia chịu ảnh hưởng các Trung-hoa rất là sâu xa, nhưng vẫn giữ một vẻ riêng, cái vẻ riêng ấy tiêu biểu được cái tinh-thần đặc nhất và nhai của dân Việt-Nam. Ai là người đã láng xem những di-tích thửa xưa ở mấy nền chùa cổ, cũng có một cái cảm tưởng chung như thế. Những khách du quan đã vãn cảnh chùa Lý-bát-Bé, chùa Bát-tháp hay chùa Trăm-gian, cũng thán phục cái hoa-tay của những nhà kiến trúc và những nhà điêu-khắc đời nhà Lý, thán phục cái vẻ đẹp và vẻ hoa-tết - đồng-công của mảng-phu-lượng cõi, mảng-nền kiến-thuc cõi lai, mà đèn nay tròn, nướm cõi chưa ai nặn được, súy được khôn-hơn.

Chỉ riêng về nghề vẽ, thi nước ta đỡ 10, 20 năm sau đây, cái-tuong lai rực rỡ lâm-chóng tói và han-rầm. Lát-biên giờ không-nheng tranh của các nhà danh-họa Việt-Nam đã xâm-đầu ở các kinh-dô các nước dưới thiên-hàng họa-nghenh, mà trong gia-dinh nào, ta cũng thấy dâng-dò đơn-xor mà có vẻ mỹ-thuật; tự mảng lo xir Thanh-tri, nét-vẽ tinh-sảo của một trang-hoa-si-trường mảng-thuật lát-tang cái men-xanh và trắng, mảng-bộ ghê-ché theo một kiểu nhânh-nhanh, đơn-giản, mảng-bức-tranh, cái-thảm-thêu... cho đến cái ấm-nhèo, cái-khay-kham, cái-quạt giagy son-tay, đều hòa-hợp với nhau, díp-dáng như một khúc-nhạc vò-hình... Tòng Luong.

Bến bág giòi trường Mý-thuật Đông-pháp mỏ rộng, nền mý-thuật nước ta nhờ đấy mà chấn-hưng, ta có thể hi vọng được mảng ngay kia, trên trường-canh tranh thế-giới nước ta không-dễ nỗi đơn-hên về phương diện mý-thuật.

Không-nhưng thế, Tôi-lai còn mảng mảng-nheng nhà mý-thuật ở nhà trường ra sẽ không-quản-công-khổ-nhéc đậm cái

tài-mình mà dâng-vào nhâng-nheng nghệ-thuật

nhâng-nheng gia-dinh. Nhâng-cái-nghé-yny,

bág-rát-nhiều nhưng phải môt nót

tán-mát-rà-viêu-noi, mà mài-noi-lại

dâng-một-phương-trám-riêng, không-có

gui-cù-gi-cá. Vâng-nheng-thy-lâm-nheng

nghé-yny không-thể-có-sáng-kien được,

chi-biet-tai-le-lót-nhât-dinh-cua-ông

cha-truyen-lai-cho.

Có-nhiều-nhà-mý-thuật-cũng-nâng-dâng

đi-đêm-khâm, dâng-son, dâng-thu, dâng-tu,

nghe-lâm-sa, nghe-thợ-mye... cái-ánh

NEN-DUNG

Sá-phong-thơm-rú-mặt-hiệu

MONDIA

Vura-thom, vura-re, Cõ ban-kakp moi noi,

MONDIA

Kinh-cáo

Quảng-Đức-Sinh

31, phòng-hàng Bồ, Hanoi

Tinh-cória...



hưởng của các ông-dời với những-nghé-yny chưa có gì là đáng-để-ý, song các ông-dời đã qua.

Các ông-nhà-hào-vận động cho những-nhà-bản-biết rằng-công-nghé nước-nhà-một-phần-lớn-trong-về-những-nghé-nhâng-nheng, nhất-là-cho-họ-hieu-rằng-những-nghé-yny-không-phải-là-không-can-hé-dần-mý-thuật. Mỹ-thuật-không-phải-là-chỉ-những-bức-tranh, nhung-pho-tuyet-quai-báu-vô-giá, ta-chỉ-dùng-zá-má-trông, mà-thì, mý-thuật-còn-có-thể-làm-chia-hàng-ngay-dược-ở-trong-một-hoàn-cảnh-nhà-thờ.

Tôi-tưởng-luyet-một-cuộc-luong-lai

nên-mý-thuật-nước-ta-dở-10, 20-năm-sau

dây, cái-tuong-lai-rực-rỡ-lâm-chóng-tói

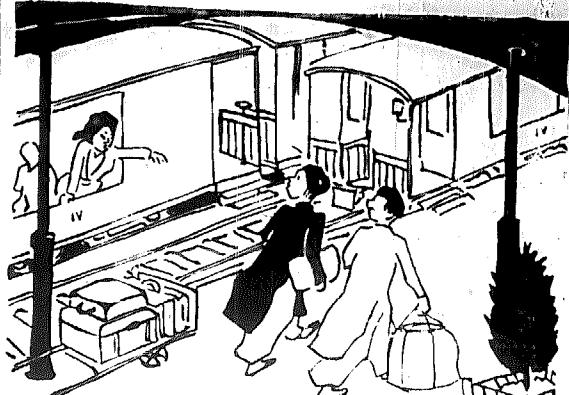
và-han-rầm. Lát-biên giờ không-nheng

tranh-của-các-nhà-danh-họa-Việt-Nam

đã-xâm-dâng-đầu-các-kinh-dô-các-nước

nhà-thờ-và-các-nhà-hoá-học

## Quen như di-ô-tô



Bà cu nóng ruột:

— Nay, hai ông sang-tàu này cho chồng-dòng dể-người-la-chay.

## KHOA HỌC

### Thuốc-beo-lợn — Thuốc-làm-cười

Trong khoa-học có lâm-tên-ugre rất kỳ-khô. Thị-dụ tên (A. Timoine) nên-đam-em-tách-rồi-i, thành-auti, và-moine, tất-cả-ai-nhìn-cười được. Cái-lên-không-không-bié-dâu-mà-đi-đến-rồi-ay, cõi-sách-là-lại-một-chuyen-noi!

Hò-chép-ràng-ông-Basile-Valentin-là-một-nhà-dao-si-phuong-tay, lấy-chết-antimoine-luyet-thuoct, chằng-bié-có-phai-thue-thuoc-trong-truong-hay-khong.

Thê-là-tu-dây-trò-di, ông-cứ-là-lên-tiến-chết-không-nhieu-nhâng-nheng, rồi-lại-thấy-người-nhâng-nheng-cu-hor, bay-hỗn-hay-chim, lo-lòng-lòng-lòng, ko-hoai-khoai-võ-cùng.

Thê-là-tu-dây-trò-di, ông-cứ-là-lên-tiến-chết-không-nhieu-nhâng-nheng, rồi-lại-thấy-người-nhâng-nheng-cu-hor, bay-hỗn-hay-chim, lo-lòng-lòng-lòng, ko-hoai-khoai-võ-cùng.

Khi-tinh-giác-mộng, cõi-ognori-bié-thay-gi-thi-ông-noi:

— Thoat-dau, bao-nhiêu-hi-đith-trong-minh-thay-nhur-có-người-lên-khung-mot-cach-rất-èm-èi, nhất-là-ở-ugre, doan-khíp-người-thay-khoai-lai-võ-càng, kẽ-dồn-các-vật-chung-quanh-lù-trợt-chay-như-thò-lò, Lù-dò-đò-ugre-giết-hay-cái-ay-hien-day-ca-truoc-mắt, cái-nó-chàng-với-cái-kia-biển-biển, hoa-hoa, thực-là-một-cái-canh-dieu-trên-nay-chua-ai-tòng-duyet-thay-cá.

Phai, tién-sinh-suong-nhất-doi-là-báy-giờ, khong-thê-sao-lúc-người-lay-lay-giay, tién-sinh-ra-dâng-biêt-võ-chêng-bao-nhiêu-người-xem-chung-quanh-bié-dai-tién-sinh-cung-mac-khong-thêm-ta-lai, hinh-như-nói-ta-là-tiên-ti, các-nhười-pham-tran-bié-chi-má-hói!!

Mỗi-lần-thay, cách-tiến-lai-bié-khac. Cõi-tiến-sinh-tu-nhiêu-phai-bié-trot-leon, mà-khong-bié-trot-sau, minh-sao-bié-dieu-cái-cười-trot-leon-ay. Tién-sinh-có-nói-tôi-phai-có-khi-có-gan-nhieu-miú-miú-khai-cười. Cái-gan-cua-tién-sinh-sob, sob-13-này-dâ-phuc-ngay-lù-khai-tién-sinh-lieu-«-chết»-võ. Thế-mới-bié-cái-cười-trot-leon-nó-mạnh-đé-trot-nó.

Ví-cái-ay-néen-tiến-sinh-dát-cho-chết-protoxyde-d'azote-trot: «-tiến-khi-sái-iga-larant».

Tiến-sinh-cứ-lên-choi-với-tiến-má-như-vây, đến-lúc-lại-trở-về-néen-nót-mù-trào-luy, tién-sinh-hay-rõi-lại-hồi-hồi-han-han, tién-sinh-thay-gi-cái-khi-nói-trot-móng-heo»-ra-bet.

Thien-hay-thay-hay, rồi-ké-nó-xô-người-kia, người-kia-day-ké-no, tranh-nhau-ám-nhà-khoa-hoc-cá. Không-bié-có-ay-thay-thach-ra-lâm-sao, con-vé-phâc-cá-nhà-khoa-hoc-ngoai-quoc(ông-Davy-nhân-nước-Anh) cung-có-nhiều-nhà-thú. Cõi-lõi-mỗi-lõi-không-đang-một-khác, óng-óng-xuôi-chết-neat, óng-kia



## Shu-nu.

Bản báo mới tiếp được bức thư sau này của một bạn gái gửi lại, xin cứ nguyên văn đăng cho rộng đường ngõa lagoon.

Ông Nhái-Linh

Ông có ác cảm gì với chị em chúng tôi mà hơn hẳn tháng nay, ông đem chỉ em chàng tôi ra mè chè riệu, rồi lại khueen lòn. Em can ông, vì dù ông gấp người yêu trao-trả, đã chay yêu ông, rồi lại yêu người khác, ông cũng chỉ nên giận riring con người den bắc, chả giàn lây den chay em, mà tội.

Ông cho chị em chúng tôi là không có định kiến, mà không đủ nghị lực để theo đuổi ác ý tuồng của mình. Em vẫn biết, vẫn biết rằng chỉ riêng bọn con gái là có định kiến, có nghị lực, (mà có nghị-luc, có tri thức hơn người phải chẳng là ông Nhái-Linh?) Em ở trong số bếp » trộm nhìn ra ngoài xã-hội, vẫn khán-phục bọn đàn ông mà chúng em phải khay phung, « năng khán sáu tia ». Cố ông giàu nghị-ix, để theo chủ nghĩa « bất đồng », đêm ngày « di mày về giò » chẳng kém gì mấy nhà phi công nước ngoài. Cố ông chỉ mạo hiểm dấn thân vào sòng bạc nhất quyết đêm tiễn biếu không kđô hò, có ông... kđi làm sao cho được cái chí khí của bọn nam-nhi đất Việt.

Vâng, chúng em đây, chỉ biết ngồi soi gương, danh phân, tò tóm, tam cúc, lè cái truyền diệu của lai éch, đe rieng cho bọn đàn ông cái tài kinh doanh, cái tài quản lý, lè ván sa mày ông hai bùi đi vế, đem tài chí lai để ngáp vật trong buồng giấy, hàng hach cung dân den, em vẫn giúp mấy ông hàng hàn diễn thuyt-tac cảm tình chan chúa như chén ca phê sau bữa cơm tây...

Nghành lai trống đèn lú chay em lai them them, them cho cái thán vđung của bón phu-nu chay em chi này buon nguyet bón suoi, bón sôm tảo lán nuoi con, lai nuoi... cù den phu quan, chik'a khuya són tróng non con cái, chán nam dâ chôn siêu, đe ông chồng deu thành

thoi noi hóng lú, lú quan đều là bô di cù, chí em có khô sôt tuc cang chi có quyền huot tài ngâm sáu... hê có hô hào nam-nữ binh quay, phu nǚ giadi phong, bọn ông Nhái-Linh đã cho ta dò gai hau, quan mât nén nếp xưa.

Các ông cứ muốn cho chí em chay tôi à mài trong xó bít, nén động chay tôi làm việc gi pham đến cái quyền ông chua của các ông, các ông dâ dem ra chí chich. Thật thê, bao nhiêu công viete của chí em chay tôi về phai lan thi khang thành một phần tò tài các ông dây.

Chí Nga di bộ ra Bô son, chí Hông cầm vpt ra sân quan, chí Tuyêt di xe dap, nhangs sô côn coi như thê mâu ông cho ta mâu truyn có hại lớn den xuôi hoi, em tuòng chí cùdán ông nước ta mouri có long dai-luong agy !

Tiên đây, em ci chui lóng thành xin thay môt phu-nu cảm ơn chí Việt-Nga và Bach Yen không quên tò dem bông da lam cho chí em nhace nhâ bước vào môt ky nguyen moi. Chí em chay ta hó hah phu-nu gai phong, không may người hường ứng, chay lại tại cái hoan cảnh xã-hội sui nén, nhangs lieng kieu của chí em gáp thời xó có lienh dang chí em chay voi aien.., mà xin ông Nhái-Linh chay với mừng.

Nguyen-tri Luong  
Village Tr. C. (Ha-dong),  
chep theo ban chinh

NHAT LINH



## NHÀ TÙ NGHIỆM BỆNH LÂU GIANG

Đã phát-minh những thứ thuốc chay về bệnh lâu  
Hiện thuộc Lê-Huy Phách làm thuốc đâ lâu náo lật phòng riêng đâ

tù nghiêm Lâu và Giang Mai.  
Tới năm 1931 đã phát-minh những thứ thuốc này đê chữa về bệnh lâu

Lâu nôiphái (état aigu) hât cù mủ, mủ buốt ticc chí lâng từ 4 đến 6

la khai hân, mủ ve già là 0p 50

Lâu lão nâm (état chronique) thường sinh uolec tiêu vang đỏ, hay đuc cung tò vân-vân, lúc di tuu-thay nong, tò chí mót nết yến đui, và còn sinh nhiều nòng khô chiu khic nua, Như thê chí dùng 2 vđe là triết-trung qđi mỗi vđe 60 và 1 hộp to Bô-Ngô Lang-tri-Lâm 2 po (hop nbo 1 po 09) là khai tò lâu

Thứ thuốc này ai dùng không khỏi sẽ già lai liela. Còn bệnh Giang Mai là

tát cù nặng đến đâu, uống thuốc cùn bón hiệu cũng không khé, hón la bện lâu, ai ai đều biêt.

Ai muốn hỏi đê gi, xin dñm theo timbre 0p 05 đê hiện vđe trai len (ù) ua thuốc gđi thay vđe gđi theo each (inh-hóng gđo ngan) (C. R.)

Thu và maudai xin vđe che

M. LÊ-HUY PHÁCH, 12 route. Linh-Tr. Ha-noi - Tonkin

Xin chú ý!... Xin chú ý!

Hoàng hậu bảo săn cao

Thuốc cao này chay phong bi cho đan bâ sau khai mót đê khói sinh các chayng-nu-bâm, vi khâu cùn bón huyet sinh lán huyet rát thâm biêu, và cũng eay các khf phong hau thû thấp không cảm nhận được, người nào có nồng-né chayng râu chí au cay uống đong, xong, hóu chí cù, mà cũng đê da thâm thi, thâm đan bâ sau khai sinh sâu nồng cao Bô-Sân nay cù, bà chánh Nag-Y Mè-khô-Lau làm cho Hoang-Hau nong, mà ông Đặng-Nghi châu nhà thuốc Vé-sanh-Duong đê làm đan thay bón nghiêm. Cách dùng chí rõ trong loa. Giá mỗi chai 2.00.

CÓ BẢN TÀI: MINH GIANG THU QUÂN DƯỢC PHÒNG

LÊ TẤU GIANG chủ nhon

Phan-Thiét. — 2, Rue Dong-Khêp (ANAM)

## Những bát chè ngọt

(Trong những bát chè ngọt)

Báo « Assam » nói: « giới thiệu tạp-tu

« Assam cũ » nói lời một bài của Ông Hau-  
Thu có câu: « Hau-thu là một cái nguy danh

(dịch chay pseudonym, theo lý-diễn Pháp-  
hos, chí không phải là bài đầu dọc), mà

cũng dán ra rất đẹ

Đoàn mât phai chay là Than-Hu bay

là Ha Thieu bay là Thaon-Huon,

Công chay ra cái quái gì!

À phải rồi! « Aoh huit »

« Assam mới » là tên thật /

Sô sau, « Assam mới » tiếp liền một bài

đại luận có ký cái « nguy danh » bi-biêm

Hau-Thu, sô chay được rô lại dèo thêm

elis C. T.

Lại càng bi!

Nếu đoán thi sau chay « anh huit » có

nhiều thứ là iám.

Nam-Phong số 76, trong bài « lược khâ

về sự tiến hóa của quâc vân trong tối thiểu

thuylết », Ông Trúc Hau bàn đén quay-Nho-

Phong viết:

« Nho-Phong, hay n'i nguyet lai, cái phong-

thoi của nhà nho ».

Ông chay là: « vđe vñ, Nho-Phong nói

nguyet lai thi là Phong-ho, vđe tuồng,

Nho-Phong nói nguyet lai thi là tay-Phong,

mâ tay-Phong nói nguyet lai lâu nra thi là

Nam-Phong, n'au Nam-Phong nói nguyet

la là Bô-Phong thi thay dung lâm.

Nhiều ngô vđe dâm khac mà đai rằng :

« Một nâm chay chieu, da-á muan van, doi

ngi sâm t'wang, t'lang long dau rot,toi cung

muon ven tinh canh sat, ci long no bo

nguia nuc non, su dia chay kip doi hoi, ky

hai da ngay dieu-dai »!

A... A...!!!

Ông Quang-van-Xuong hỏi ông Nguyễn-

khắc-Hieu, « muon lam thi-si, trước hết

phai the rao » Ông Hiếu trả lời trong

mục tho tia:

« Truoc het dem nhung long... danh loi,

vit bat ra ngoai luong ».

Dem long vit ra ngoai luong thi nguy lam,

Ông Hiếu a /

Đoàn Nhà Nam ngày 14 Octobre 1932

mục « Truyền thi phi » của Ông Phong-

Trân :

« Vđe doi nhà Thuong, cù Pô-Nha, Tô-Ky

đâ khai em chí thiết, tám đồng ý h'p. Tô-

Ky đay hau xuoi chay mà chí cù Pô-Nha

nghe thay chí hay của ban minh! Tô Ky

chết roi Pô-Nha đem cây đan dép bô di... »

A khong dieu B-Nha ngô tien nôl,

thayn gay dep, poj t'k' K' là tri am, két

nguia anh em. Tron K'eu co :

« Nore non luong phing luong tai Trung-

K'eu ».

Vây Ông Phong-Trân, hê không tuồng

diễn tích thi dung viết quay!

« Nước ta dâu cón tài chay ? Ta yium

trai loi chay chay khai la khai I ».

(Đong-Phuong 18 Octobre 1932).

Công hỏi lai Bô-Phuong: « Câu vấn

đòi Bô-Phuong » có thay tài không ?

Ta dâm trả lời chay chay rằng chay.

Nh 1 giáo cao

Một sự chayng ngò

Tuồng sô xua tuyt vay chay là một

Khô tuồng thường theu đê tuu khien,

song vi tuu co mo nâm thayn mai vua

roi tuu co den chay khac thayn co :

Tô số 1090 Hung-hong-dien-huoc

(Cô hung-hen han trang lai vay chayng).

Ông nói đêu dung en, nhưng vđe vò

giao moi den canh met re giu mai de

phong, keo den thang tam may khieo

coi vò chay con caet.

Tôi chayng đê y den loi do xi vò vò

dang, coi thi mai khieo manh; the

ma den thang tam may mang chun

con lai chay den mua khai vò tol chet

mote chayng ngò.

Tôi cat da dia, song cat phuc tai

long-Hau-co-tu la mot nhu tuong

sô rat gau doi nay. Vay co vat hang

thanh theu gioi thieth ông voi ba con

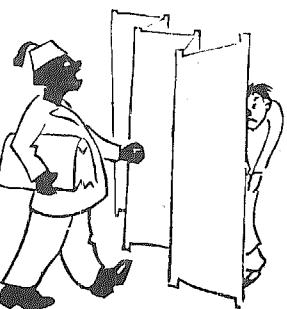
ta. Bui-ugoc-huang

## Những chay nhon không nên dùng

Tien-nhan-ong



Thưa ông, các đồng-tiền nhân-ông có ai đđi đạt gi kháng?



— Ông B... nói tiếng là m'ut nra k'eu

## CÁCH CHÚA TUYỆT HẾT BỆNH LÂU

Các người sau khi chứng bệnh lâu (maladie vénérienne) du-dic còn lại thayn thường ra đoi ti mòi, nước tiểu khi trong khi vang do vẫn đuc. Câ

người ra như sợi chil (filament) tung giot mot (gonite militaire) kinh-sien (chromique). Câ người qui đai lai mot dinh. Sương thận thường thấy dan moi. Ai thi đai cát di độc về chứng bệnh ấy chayne tuyet di lâm, nra còn giac

ngay sau nay vay. Thay dung nang den 4, 5 hòp, nra 2, 3 hòp, lén got Kien-

thinh, thuuy tuuyet bô, giài lp 60, t'lang la khai rot. Hiện đê nhien

khi biêt 2 la cát chayng k'eu thi cát, co hong da lavage rot appet v

nhau. Giai chayng k'eu gao giong coi, tan chayng v'can thanh.

Lài t'lang dai-dong, dai-dong

89, Pho Ma-May Banoi—giay noi so 543

## Dip may cho những người

còn quoc trai

Ai còn quoc trai Dong-Phu năm

1922 la thi phu 5000 nra nong

ngay lap tuu deu, vay v'can thanh

so 62 Phô-Hung, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318,

vào sòng bài nhất quyết đem tiền tiêu không kinh doanh, có ông... kẻ lâm sao cho kết được cái chí khí của bọn nam-nhi đất Việt.

Vâng chàng em dũng, chí biết ngồi soi gương, danh phân, lồ tôm, tam cúc, là cả truyền đầu của tài chí, để riêng cho bọn đàn ông cái tài kinh doanh, cái tài quản lý. Em vẫn số mày ông hai буди di vè, dem tài chí to tài để ngáp vật trong buồng giấy, hóng hách cung dân den, em vẫn giúp mày ông hàng hòn diễn thuyền lúc cảm tình chan chia như chén ca phê sau bữa cơm tết...

Nghành lai trồng đến lũ chàng em lai thêm thận, thèn coi thân và đồng của bọn phu-niết chàng em, chí này buôn ngược bán xuôi, bóm sớm lảo lồn nuôi con, lai nôii... và đòn phu-quản, chí k' khuya sớm trống nom con cái, chán nam đỡ chôn siêu, đe ông chồng được thành

cánh xã-hội sụi nén, nhăng tiếng kêu của chí em gấp thời xé có linh sang chí em la chờ với nón.. mà xin ông Nhât-linh chờ với mừng

Nguyễn-Lý-Lương  
Village Tr. C. (Hà-dông),  
chép theo bản chính  
NHAT LINH



## 3 NHÀ THI NGHIỆM BỆNH LÂU GIANG

Đã phát-minh những thứ thuốc chữa về bệnh lâu  
Hiệu thuốc LÊ-HUY PHÁCH làm thuốc đã lâu năm đặt phòng riêng để

tại nghiệm bệnh Lâu & Giang Mai.

Năm 1931 đã phát minh những thứ thuốc này để chữa về bệnh lâu

Lâu mới phái (état aigu) bắt từ mủ, mủi buốt tức chí dùng từ 4 đến 6

và khỏi hẳn, mủi ve giá là 0 p 50.

Lâu lâu cũn (état chronique) thường sinh trước tiêu vàng đỏ, hay due cùng 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-5610-5611-5612-5613-5614-5615-5616-5617-5618-5619-5620-5621-5622-5623-5624-5625-5626-5627-5628-5629-5630-5631-5632-5633-5634-5635-5636-5637-5638-5639-5640-5641-5642-5643-5644-5645-5646-5647-5648-5649-5650-5651-5652-5653-5654-5655-5656-5657-5658-5659-5660-5661-5662-5663-5664-5665-5666-5667-5668-5669-5670-5671-5672-5673-5674-5675-5676-5677-5678-5679-5680-5681-5682-5683-5684-5685-5686-5687-5688-5689-5690-5691-5692-5693-5694-5695-5696-5697-5698-5699-56100-56101-56102-56103-56104-56105-56106-56107-56108-56109-56110-56111-56112-56113-56114-56115-56116-56117-56118-56119-56120-56121-56122-56123-56124-56125-56126-56127-56128-56129-56130-56131-56132-56133-56134-56135-56136-56137-56138-56139-56140-56141-56142-56143-56144-56145-56146-56147-56148-56149-56150-56151-56152-56153-56154-56155-56156-56157-56158-56159-56160-56161-56162-56163-56164-56165-56166-56167-56168-56169-56170-56171-56172-56173-56174-56175-56176-56177-56178-56179-56180-56181-56182-56183-56184-56185-56186-56187-56188-56189-56190-56191-56192-56193-56194-56195-56196-56197-56198-56199-56200-56201-56202-56203-56204-56205-56206-56207-56208-56209-56210-56211-56212-56213-56214-56215-56216-56217-56218-56219-56220-56221-56222-56223-56224-56225-56226-56227-56228-56229-56230-56231-56232-56233-56234-56235-56236-56237-56238-56239-56240-56241-56242-56243-56244-56245-56246-56247-56248-56249-56250-56251-56252-56253-56254-56255-56256-56257-56258-56259-56260-56261-56262-56263-56264-56265-56266-56267-56268-56269-56270-56271-56272-56273-56274-56275-56276-56277-56278-56279-56280-56281-56282-56283-56284-56285-56286-56287-56288-56289-562810-562811-562812-562813-562814-562815-562816-562817-562818-562819-562820-562821-562822-562823-562824-562825-562826-562827-562828-562829-562830-562831-562832-562833-562834-562835-562836-562837-562838-562839-562840-562841-562842-562843-562844-562845-562846-562847-562848-562849-562850-562851-562852-562853-562854-562855-562856-562857-562858-562859-562860-562861-562862-562863-562864-562865-562866-562867-562868-562869-562870-562871-562872-562873-562874-562875-562876-562877-562878-562879-562880-562881-562882-562883-562884-562885-562886-562887-562888-562889-562890-562891-562892-562893-562894-562895-562896-562897-562898-562899-5628100-5628101-5628102-5628103-5628104-5628105-5628106-5628107-5628108-5628109-5628110-5628111-5628112-5628113-5628114-5628115-5628116-5628117-5628118-5628119-5628120-5628121-5628122-5628123-5628124-5628125-5628126-5628127-5628128-5628129-5628130-5628131-5628132-5628133-5628134-5628135-5628136-5628137-5628138-5628139-5628140-5628141-5628142-5628143-5628144-5628145-5628146-5628147-5628148-5628149-5628150-5628151-5628152-5628153-5628154-5628155-5628156-5628157-5628158-5628159-5628160-5628161-5628162-5628163-5628164-5628165-5628166-5628167-5628168-5628169-5628170-5628171-5628172-5628173-5628174-5628175-5628176-5628177-5628178-5628179-5628180-5628181-5628182-5628183-5628184-5628185-5628186-5628187-5628188-5628189-5628190-5628191-5628192-5628193-5628194-5628195-5628196-5628197-5628198-5628199-56281910-56281911-56281912-56281913-56281914-56281915-56281916-56281917-56281918-56281919-56281920-56281921-56281922-56281923-56281924-56281925-56281926-56281927-56281928-56281929-56281930-56281931-56281932-56281933-56281934-56281935-56281936-56281937-56281938-56281939-56281940-56281941-56281942-56281943-56281944-56281945-56281946-56281947-56281948-56281949-56281950-56281951-56281952-56281953-56281954-56281955-56281956-56281957-56281958-56281959-56281960-56281961-56281962-56281963-56281964-56281965-56281966-56281967-56281968-56281969-56281970-56281971-56281972-56281973-56281974-56281975-56281976-56281977-56281978-56281979-56281980-56281981-56281982-56281983-56281984-56281985-56281986-56281987-56281988-56281989-56281990-56281991-56281992-56281993-56281994-56281995-56281996-56281997-56281998-56281999-562819100-562819101-562819102-562819103-562819104-562819105-562819106-562819107-562819108-562819109-562819110-562819111-562819112-562819113-562819114-562819115-562819116-562819117-562819118-562819119-562819120-562819121-562819122-562819123-562819124-562819125-562819126-562819127-562819128-562819129-562819130-562819131-562819132-562819133-562819134-562819135-562819136-562819137-562819138-562819139-562819140-562819141-562819142-562819143-562819144-562819145-562819146-562819147-562819148-562819149-562819150-562819151-562819152-562819153-562819154-562819155-562819156-562819157-562819158-562819159-562819160-562819161-562819162-562819163-562819164-562819165-562819166-562819167-562819168-562819169-562819170-562819171-562819172-562819173-562819174-562819175-562819176-562819177-562819178-562819179-562819180-562819181-562819182-562819183-562819184-562819185-562819186-562819187-562819188-562819189-562819190-562819191-562819192-562819193-562819194-562819195-562819196-562819197-562819198-562819199-5628191910-5628191911-5628191912-5628191913-5628191914-5628191915-5628191916-5628191917-5628191918-5628191919-5628191920-5628191921-5628191922-5628191923-5628191924-5628191925-5628191926-5628191927-5628191928-5628191929-5628191930-5628191931-5628191932-5628191933-5628191934-5628191935-5628191936-5628191937-5628191938-5628191939-5628191940-5628191941-5628191942-5628191943-5628191944-5628191945-5628191946-5628191947-5628191948-5628191949-5628191950-5628191951-5628191952-5628191953-5628191954-5628191955-5628191956-5628191957-5628191958-5628191959-5628191960-5628191961-5628191962-5628191963-5628191964-5628191965-5628191966-5628191967-5628191968-5628191969-5628191970-5628191971-5628191972-5628191973-5628191974-5628191975-5628191976-5628191977-5628191978-5628191979-5628191980-5628191981-5628191982-5628191983-5628191984-5628191985-5628191986-5628191987-5628191988-5628191989-5628191990-5628191991-5628191992-5628191993-5628191994-5628191995-5628191996-5628191997-5628191998-5628191999-56281919100-56281919101-56281919102-56281919103-56281919104-56281919105-56281919106-56281919107-56281919108-56281919109-56281919110-56281919111-56281919112-56281919113-56281919114-56281919115-56281919116-56281919117-56281919118-56281919119-56281919120-56281919121-56281919122-56281919123-56281919124-56281919125-56281919126-56281919127-56281919128-56281919129-56281919130-56281919131-56281919132-56281919133-56281919134-56281919135-56281919136-

## kịch Phong-Hoa

## D. P. T. M. N. T. U. T. A. H. T. T. H. hay là hội Ausecourfem

Số 93 : H.T.C

**Hai kịch — Một hội — Một cảnh.**  
**Các vai tro****NAM :**

- 1: Hán-Vy... độ 30 tuổi
  - 2: Thông-Thủy
  - 3: Giáo-Hanh
  - 4: Đốc-Nhược ! từ 30 tuổi đến 40 tuổi.
  - 5: Ký-Quý
  - 6: Tú-Mô
  - 7: Thông-quít độ 18 tuổi
- Sáu vai trên đều có một cái di tướng ho : râu quap vào !

**NỮ :**

Bà-Hàn độ ngoài 30 tuổi  
Một phòng hội - đồng ; cuối phòng có một cái bàn con kê trên một cái bức lâm đán diễn-thuyết, trên bàn có một cái lư hương, một bình pha-lê đựng nước rấp giọng và một cái cốc; giữa phòng một cái bàn giải kê giục chung quanh bát ghế mây. Trong có cửa sổ, một cái hình mờ hé còn đóng kín mit cả. Khi kéo màn lên thi cả sáu vai trên đều ngồi ở bàn giải, thông-quít ngồi một cái ghế đầu ở cạnh cánh cửa sổ đằng sau.

**TRÒ THÚ NHẤT**

Hán-Vy — Đứng già, gọi thông-quít ra phía ngoài sân khấu. Ngày qua, tao phô thi thức cho mày cùi trách nhiệm rất quan trọng ; là việc canh cửa cho hội đồng.

**Quít — Vâng...**

Hán-Vy — Mày phải tân tâm với nghĩa-vụ : phải mở to con mắt, con mũi súng.

Quít — Thưa ông, hai mắt con cũng sang cả.

Hán-Vy — .. Phải lảng kỵ cùi tai, cùi tai thính..

Quít — Thưa ông, cùi tai con tên thính cùi.

Hán-Vy — Tôi lầm ! Mày phải ngồi luôn luôn ở chỗ cửa sổ này, hé ra một tí trong ra ngoài, hé thấy ai có dáng khinh khí, bắt cứ dân ông dân bà, phải vào bão ngay cho ta biết, không được để cho mày ai vào, nghe chua?

Quít — Thưa ông, con nghe rõ. Nhưng bà Hán con về thi co cho vào không a ?

Hán-Vy — Không lo. Bà may sang tên nhà có giờ thế nào cũng chiều. Cùi mồi vè, tuy vậy mày cũng phải lén thính, ngó bắt thính linh bà may về thi phòi dâng hàng, bà râm ran lén nghe cho ta biết. Sự yến ổn của hội-dồng ỏ trong tay mày, nếu bị lén một tí là chết cùi đấy.

Quít — Thưa ông, con xin canh phòng cùi mồi.

Hán-Vy — Giờ vè chđ, đứng nói : Sứ để phòng đã chu tất, xin khai hội-dồng, lén hàn diễn - thuyết, móc túi lấy tờ lđt của rót một ít nước ra cốc uống một ngum rấp giọng giòn giọng dâng hàng.

Giáo-Hanh —

“ trước hết tôi xin cảm ơn các ngài đã mai hiến lại dâng họp mặt được đông như thế này, tỏ ra các ngài ai cũng sanh tấm lòng sô sắng về việc nghĩa...

Các ngài hân cung đã rõ, buổi hội-dồng h' m nay họp để lập một hội mục đích để bảo tồn cái danh dự cho phu-tu-my, để phâ-ta cái vòng p-ché của họ-nu-nu, để gầy một nền hành-phát cho gia-dinh, một sự yên-

nhân thép, cùi kao đến nỗi để vụ chia súng lục vào mặt, nã tiễn đe dù cuộc đố den ? Ấy là vở đầu bò, đầu bướu mà sợ.

Đó là tam kẽ mấy mặt đại uy trong lăng-sự v.v. còn những tay trung-thiều uy thi, than ôi hàng bá xá !

Bút, bong bọc tung khúc ru... những mì tai nghe mắt thấy, mắt lòi thường khi này đm ngang nhiên - iỏi

..x hội : tưống thiên dien xưa nay

Thường mạnh được, yểu thua mà aao

lại nguyệt đòi mạnh thua yếu được ?

Bọn nam-nhì ghen dâng phò cho một

khối óc thông minh cuốn khúc trong

hộp so giù, bốn tay chân cứng cáp

tíng nóm, thà dùng toàn chử cùi có phần chính hơn. Vả lại, chúng ta đặt tên toàn chử nhò cùi, không phải là không có thân ý. Đàn bà bây giờ k' biết chử nhò, họ nhìn tất khóng

ra ngay !

Đốc-Nhược, Khoản thứ bảy - Cich hành động của hội.

Quít, ho, aíc-ram-rú.

Hội đồng hoảng, ai nấy lầm le chạy lẩn.

Hán-Vi. Hết hoảng chạy ra nǎm

vai Quít lay lạy lay đè. Cái gì thế,

Quít, nói mau !

Quít — Con van ông, ông đừng lay

con nǚn mà rung đầu con bầy giờ.

Hán-Vi — Buông Quít ra. Cái gì ?

Ai ?

quít — Bầm ông... có gi đán !

Hán-Vi — Thế làm sao máy ho ?

Quít — Bầm... con ngp' phải con

ruồi.

Tú-Mô — Cười l' kh' đấy ! Nêu năm

nay mày có di thi gi h'n đỗ,

Mọi người đều « ô » thờ một cái nhè mìn, nhùn vui ra bộ ngo-ogn.

Hán-Vi-Tát quít hai cái ; đồ khôn ! đồ khôn ! tau dâng máy thi nào ?

Không có chút gì là lương tâm vè

phận sú, máy còn ngù gát, còn ng'p',

rudi nǚ thi máy chò chết.

Quít — Lay ông, con không gi' im thế

nữa.

Ký-Quý — Hù via !

Hán-Vi — Xin lỗi cùi ngài, mời các ngài trờ lai chỗ ngồi, còn mấy khoản nǚta ta bán nǚt.

Ký-Quý — Tiền đồ bất lợi, cùi điểm

này hội chẳng thò đâu.

Đốc-Nhược — Ngài với ngũ long

thé. Mong rằng cái sấm của ngài sẽ không có ánh hưởng gi đến cuộc

tương lai của h'oi.

Mọi người lai an-vi.

Khoản thứ tám - Hội Ausecourfem - hành động sẽ-tho cầu phuơng trâm : « Hoàn nan tương cứu ».

Tú-Mô — Bất đị.

Hán-Vi — Ông Tú sao lại nói thế ?

Trong hội đồng mắt hòa khi bầy giờ.

Tú-Mô — Ấy chết, tôi quen nói dưa, xin lỗi.

Đốc-Nhược — Vày thi, hội hành

động sẽ theo câu trả lời ngon :

« hoan nan tương cứu ».

1. Khi hội viên nào bị nội-tuồng áp

cùi thi lập tức phải trình hội hợp

đồng ban phương ph' p giải cứu

Thường hội viên là tất cả các hội

viên không phải là danh-dự không

phai là lạc-trợ.

Giáo-Hanh — Cát nghĩa thế là đúng

lâm.

Đốc-Nhược — Bây giờ hàn đến thè

lệ vào hội và ra hội.

Khoản thứ tám — Ai muốn vào hội,

1. Khoản thứ

ra ngài vừa ban bô cùi ngàn quĩ lén thủ quĩ. Vày thi tưởng đâu ra tiền ?

Ký-Quý — Thế thi thôi...

Đốc-Nhược — Khoản thứ g ... Mỗi

thiing có h'ien h'ien h'ong, h'ien vien hop mat de gan bi tinh than thien.

Mỗi năm cùi một lần Đại-hội đồng dù

mặt Đại-hieu cùi chi h'ien, de tinh b'ay

vè tinh hinh của hội trong năm.

Thông-thủy — Bốn k' lý tiêu h'ien

đo thuoc vè binh-thuc. Ta n'en trọng

tinh-thuc, doi lò huong tuyen-the,

miễn là cùi b'au m'au n'ong trong quâ

tim là d'uge. Ông Tú bắt đầu di.

Tú-Mô — Đừng giây giờ tay thè,

Tên tôi là Tú-Mô, tuổi ti, năm nay 33

biểu ty là Du-Son, vi thấy những sự

phu-nữ áp ch'ê nam-nhì, lòng buốt

núm kim trâm, phai vào hội Đông-

phiip Tu-mi Nam - từ Uy-thé Ái-h'ru

Tuổi-téh.

— Châ, tên giải qu, đọc hết cùi h'ien.

Nay xin thi trước b'ong điện-dâng

theo k' lý t'at của h'ien, và không vì

một lè gi làm lò vien bi mat cùi h'ien

n'eu tri lòi thi xin se bi ch'it trước

ham su t'z c'i.

Ngoi xuống, rứt mui soa lau trai,

Hiếp, thi xong mà toát cùi m'oh.

Hán-Vy — Tôi xin thiay mat h'ien ghi

lòi thi của ngài.

Bà-Hàn — Ròi rên m'oh cùi tự kh'

biết trò thi, dung n'app' một chđ

nghe. Ông Hán vừa nói rút lòi thi

b'reu s'ra g'ia h'ien-h'ong, qu'c' m'at

nhin lòi lugt moi ng'au.

ai nay đều xanh m'at, từ t'z dung giây như bị

thi miêu rồi lâng-lâng ch'udn' d'ra

lòi cùa, bà Hán quát to, ai nay đều

rết minh.

Tôi nhớ các ông d'age nhé, nhán lòi

di vâng, các ông a-t'ong với chđng lòi

lap h'ien kin, trò vào mặt tung ng'au.

Nay ông giáo H'anh, nay ông Thông-

Thủy, nay ông Ký-Quý, nay ông Đốc-

Nhược, cùi ông d'age n'ra ?

Tú-Mô — Rùn. Thura h'ien, Tú-G'an a.

Bà-Hàn — Tú-G'an với Tú-G'oc, cùc

ông quyền rùi chđng lòi làm b'ay, l'am

c'au, rồi mai lòi s'z t'z giac với cùc b'ay,

ch'om m'at đong bị m'at h'ien qui, cho

ch'ia dung h'ien với h'ie phai g'ia n'ra !

Thôi, trước cùc o'g lai n'ha.

Mọi người t'zng ngay r'au r'oi v'ii

a'lay b'au q' u'z t'z chay cù, cùn tro

Hán-Vy & trên b'au ng'ay như Tú-H'ien

ch'et d'ang, bà Hán ra n'ra k'eo xu'ng

Hán-Vi — Xì giờ o' l' bò ra không

dau, b'ay m'ay !

Bà-Han — B'au với gian gi, ông định

lập h'ien gi ? Ng'au h'au c'om tr'ang

với b'au c'om den mà cùn ch'ia song,

cùn h'ien với h'ie g'ie-lai h'ien di h'ien & d'au

cùi phai kh'ong !

Hán-Vy — Bà may minh l'am.

Bà-Han — B'au r'au ơng Hán ra « Giầy

mai gi day the n'ay ? B'òi lòi b'ao thang

bé doc xem d'au, rồi lòi s'z sua cho

ông V'oz n'ay giay mà trên b'au r'oi vào

Hán-Vy — Ra dung eay dang « lò

thanh-thia chia thia h'ien voi h'ie b'ie

tay ». No, doc xong dien le roi no

nghien n'ub moi t'ong ba thang m'au

ngay, moi kh'ob day. Thoi chet r'oi, tai

minh lap h'ien quan khong gio. Nien-

lich Thong-thur của sur'inh ra xem

ngay hoa nay la ngay gi ma kh'ob the

ngay ? mo' tu l'ay quyen lich 21 thang

tam-hanh-thuy sao chan, truc kiem

một thán thè tráng cường, có sao lai

bị đe nén ở dưới b'on chán yêu tay

mềm, d'ao t'z liêu yêu, ch'ang là trái

thien lý lâm du !

Cùt t'zta khich n'au c'ui

Đốc-Nhược — D'ao t'z t'z t'z t'z t'z

thu'ng t'z t'z t'z t'z t'z

chung quanh bầy ghế máy. Tường có cửa sổ, một cành mờ hé còn đóng kín mit cá. Khi kéo mán lên thì cả sáu vai trên đều ngồi ở bàn giải, thằng quát ngồi một cái ghế đầu ở cạnh cánh cửa sổ để he.

#### TRÒ THÚ NHẤT

Hàn-Vy — Đứng giày, gọi thẳng quát ra phía ngoài sân khấu. Nay quát, lao phó thúc cho máy cai trách nhiệm rất quan trọng : là việc canh cửa cho hội đồng.

Quát — Vâng...

Hàn-Vy — Máy phải tận tâm với nghĩa vụ : phải mở to con mắt, con mũi a sang...

Quát — Thưa ông, hai mắt con cũng sáng cả.

Hàn-Vy —.. Phải lẳng kỵ cái tai, cái tai thính...

Quát — Thưa ông, cả hai tai con đều thính cả.

Hàn-Vy — Tôi lâm ! Máy phải ngồi luôn luôn ở chỗ cửa sổ này, hé ra mặt ti trong ra ngoài, hé thấy ai có dáng khà nghi, bắt cứ đâu ông dân bà, phải vào báo ngay cho lao biết, khăng được đê cho một ai vào, nghe chua?

Quát — Thưa ông, con nghe rồi. Nhưng bà Hàn con về thi co cho vào không a ?

Hàn-Vy — Không lo. Bà máy sang bên nhà có giờ thế nào cũng chiều. tôi mới vè, tuy vậy máy cũng phải cần thận, ngó bắt hình lính bà, bê được vàng kiêm tia ma vũng vẩy với giang-hồ, chử nhê dâu cùi cam cùi chịu đê cho phái yếu họ nấm đầu mủi mà lời tèn bện sẹn !

Quát — Thưa ông, con xin canh phòng cẩn mật.

Hàn-Vy — Giờ vè chỗ, đứng nói : Sơ để phòng dùi lết, xin khai hội đồng, lên bàn diễn - thuyền, móc túi lấy từ da của rót một ít nước ra các nồng môi ngum rấp giọng giòn giọng dâng hàng.

Thưa c e ngài,

Tước hết tôi xin cim ơn cie ngài đã mai hiềm lai dây họp mặt được đồng như thế này, tỏ ra các ngài ai cũng sán lâm lóng sốt sắng vè việc nghĩa...

Các ngài hân cũng dã rõ, buổi hội đồng hì m nay họp đê lập một hội mục đích để hào lòn cải danh xem có điều gì nên thêm bớt cho được hoàn toàn. Tôi xin đọc từng khoản một.

Khoản thứ nhất — Nay dựng lên một hội đât tên là «**ĐONG-PHÁP** » lú-mi nam tím-thé Ai hứa tương-tế hội.

Tú-Mô — Giơ tay xin noi ; Xin phép các ngài, như ý tôi bày giờ đang đó quoc-van thịnh hành, ta nên đặt cho hội tên nom thi hợp thời hon.

Tôi xin hiến tên là «**Liên - dâng bài** » tru bệnh sô vò », bài trước bền Ấu-mỹ họ có nhung liêu dâng bài trú bệnh lao, bệnh hué-liêu, van văn.

Đốc-Nhược — Cai tên ngài đặt cũng đê nghe, nhưng ngài dã kiêng chữ dâng nôm, mà trong một câu bày tiếng dã có bốn tiếng chữ, chỉ còn ba

Một nhà phú thương kia, bạc lâm, tiền nhiều, có sao chịu ép một bê, đê cho vò dã ét-sang vào đầu, suýt cho mó lúa di đời nhà than ? Ấy là vì vò giầu, được nhò vò mà sô.

Một nhà ngôn luận kia, móm gang



Hàn-Vi — Tát quát bài cai : đê khôn! đê khôn! lao dã dặn máy thế nào ?

Không có chút gi là lương tâm và phản sự, mà còn ngù gật, côn ngù p, ruồi nứa thi máy chờ chết...

Quát — Lạy ông, con không gi im thế nữa.

Ký-quí — Hù via !

Hàn-Vi — Xin lỗi cie ngài, mời các ngài trở lại chỗ ngồi, còn mấy khoản nữa ta bán nốt.

Ký-quí — Tiễn đê bắt lợi, cie điêm này hội chẳng thò đâu.

Đốc-Nhược — Ngài với ngù lòng thế. Mong rằng câu sấm của ngài sẽ không có ảnh hưởng gì đến cuộc trống-lai của hội.

Mọi người lại an-vi.

Khoản thứ tam — Hội «**Ausecours** » hành động sẽ theo câu phương trâm : «**Hoan-nan-trong-cùu** ».

Tú-Mô — Đất đì.

Hàn-Vi — Ông Tú sao lại nói thế ? Trong hội đồng mất hòa khí bấy giờ.

Tú-Mô — Ấy chết, tôi quen nói dưa, xin lỗi ngài.

Đốc-Nhược — Vây thi; hội hành

động sô theo câu trâm ngón : «**Hoan-nan-trong-cùu** ».

1. Khi hội viên nào bị nội tướng áp chế thi lập tức phải trình hội họp hội đồng ban phương ph p giải cứu

Cử tọa đều giờ tay.

Hàn-Vi — Tôi tài so tri-thien.

Giao Hanh — Ngài quá nhũn.

Tú-Mô — Rùn. Thưa bà, Tú-Gân q.

Bà Hanh — Tú Gân với Tú Guốc, các

đảng quyền rủ chồng tôi làm bậy, làm

cau, rồi mai tôi sẽ tố giác với các bà

ý, cho mỗi ông bị một bùi qui, cho

chùa đứng hội với hè phái giô nữa !

Thôi, rước các ông lại nhá.

Mọi người cứng ngay ráu rỗi vãi

«**hay bà** » sùi üzé chảy ché, còn tro

Hàn-Vy ở trên bao ngày như Tú-Hải

chết đứng. Bà Hanh ra nắm râu kéo

xuống.

Hàn-Vi — Ai giờ ôi ! bô ra không

da, bà mày !

Bà Hanh — Bà với gian gi, ông định

lập hội gi ? Ngày hai bùa cơm trắng

với bùa cơm đen mà còn chúa song,

còn bội với hè gi, lại hội di hit ài

có phái không ?

Hàn-Vy — Bà máy minh lâm.

Bà Hanh — Bô ráu ong Han ra «**Giấy**

má gi đây thế này ? Đê tôi bảo thẳng

bé đọc xem đii, rồi tôi sẽ sửa cho

ông » Vợ nắm giấy ma treo ban rồi vào

Hàn-Vy — Bà dùng cay dâng «**Rõ**

thâm-thu chưa thèlu hội với hè di

tay ». Nô đọc xong diệu lý rồi nó

nghe nhur ngọt long bá thang mươi

ngay, mơi khú dây. Thời chêt rồi, tại

minh lập hội quên không giờ.

Nien-

lich Thong-thu của sô lin ra xem

ngay hôm nay l i ngay gi mà khô thế

nay ? mò tú lúy quyền lich 21 thing

tám Hành-thuỷ sao chán, trực kiên

hang nên giông cây, bop ban, thảo

non má sùi.

Thằng Quát — Mở cửa lú-lú vào

thuá ông, tan hội đôn grói à?

Hàn-Vy — Cau may; tau a, tan cai

sac may a, cai sac may sap tan ra tung

mánh bay giờ lúc nay, may bô cửa di

dáu.

Quát con lèy ông, ông dùng đanh

dê con nói ; thura ông, con me cu nhâ

con no ở nhà quê ra.

Hàn-Vy — May sô vò máy hơ tao

à ? May sô vò máy trên hội đồng của

chúng tao à.

ii t — Bâm lay ông, con không giám,

con cũng không muon chit he, nhưng nó

gọi mà không ra thi con chết với nó.

Hàn-Vi — Nô làm gi máy ?

Quát — Thura ông, phat y nó sô bô

con cầu ba cầu bắt. Thura ông, ông

thuong con cho con xin ông mọi việc.

Hàn-Vi — Việc gi ?

quyt. — Thura ông, ông làm ơn cho

con xin vào hội.

Trong-đòi

— Chá, tên giải qua, đọc hết cả hội. Nay xin thê trước bong diện-dâng theo ký luật của hội, và không vi một lê gi làm lố việc bí mật của hội. Nếu trái lời thê xin sẽ bị chất trước hâm sự từ cai.

Ngoi xuống, rút mũi soa lau trán, Hiệp, thê xong mà toát cả mồ hôi.

Hàn-Vy — Tôi xin thay mặt hội ghi lời thê của ngài.

Bà Hanh — Ròi rên mò cửa tự khi biết trò thứ 1, đứng nấp một chỗ nghe. Ông Han vừa nói rút lời thi bước sán ra giữa hội viên vuốt râu su.. nhìn lén lượt mọi người, ai này đều xanh mă, từ từ đứng giây như bì thi miêu rồi lẳng-lảng chuồn dần ra rát mình.

Tôi nhớ các ông dầy nhẹ, nhán lối đi vắng, các ông a-long với chồng tôi lấp hòi kin, trô vào mặt từng người.

Nay ông giao Hanh, này ông Thông-Thủy, này ông Ký-Qui, này ông Đốc-Nhược, còn ông gi đây nữa ?

Tú-Mô — Run. Thura bà, Tú-Gân q.

Bà Hanh — Tú Gân với Tú Guốc, các

đảng quyền rủ chồng tôi làm bậy, làm

cau, rồi mai tôi sẽ tố giác với các bà

ý, cho mỗi ông bị một bùi qui, cho

chùa đứng hội với hè phái giô nữa !

Tú-Mô — Run.

Bà Hanh — Tú Gân với Tú Guốc, các

đảng quyền rủ chồng tôi làm bậy, làm

cau, rồi mai tôi sẽ tố giác với các bà

ý, cho mỗi ông bị một bùi qui, cho

chùa đứng hội với hè phái giô nữa !

Hàn-Vy — Ai giờ ôi ! bô ra không

da, bà mày !

Bà Hanh — Bà với gian gi, ông định

lập hội gi ? Ngày hai bùa cơm trắng

với bùa cơm đen mà còn chúa song,

còn bội với hè gi, lại hội di hit ài

có phái không ?

Hàn-Vy — Bà máy minh lâm.

Bà Hanh — Bô ráu ong Han ra «**Giấy**

má gi đây thế này ? Đê tôi bảo thẳng

bé đọc xem đii, rồi tôi sẽ sửa cho

ông » Vợ nắm giấy ma treo ban rồi vào

Hàn-Vy — Bà dùng cay dâng «**Rõ**

thâm-thu chưa thèlu hội với hè di

tay ». Nô đọc xong diệu lý rồi nó

nghe nhur ngọt long bá thang mươi

ngay, mơi khú dây. Thời chêt rồi, tại

minh lập hội quên không giờ.

Nien-

lich Thong-thu của sô lin ra xem

ngay hôm nay l i ngay gi mà khô thế

nay ? mò tú lúy quyền lich 21 thing

tám Hành-thuỷ sao chán, trực kiên

hang nên giông cây, bop ban, thảo

non má sùi.

Thằng Quát — Mở cửa lú-lú vào

thuá ông, tan hội đôn grói à?

Hàn-Vy — Cau may; tau a, tan cai

sac may a, cai sac may sap tan ra tung

mánh bay giờ lúc nay, may bô cửa di

dáu.

Quát con lèy ông, ông dùng đanh

dê con nói ; thura ông, con me cu nhâ

con no ở nhà quê ra.

Hàn-Vy — May sô vò máy hơ tao

à ? May sô vò máy trên hội đồng của

chúng tao à.

ii t — Bâm lay ông, con không giám,

con cũng không muon chit he, nhưng nó

gọi mà không ra thi con chết với nó.

Hàn-Vi — Nô làm gi máy ?

Quát — Thura ông, phat y nó sô bô

con cầu ba cầu bắt. Thura ông, ông

thuong con cho con xin ông mọi việc.

Hàn-Vi — Việc gi ?

quyt. — Thura ông, ông làm ơn cho

con xin vào hội.

HA MÃN

**HUẾ-DÂN** • NHÀ TRỌNG-RĂNG  
NGHÀNG DA GIÁP HÀNG DỘNG

CHUYÊN MỤC  
TRỌNG-RĂNG, CHUA-RĂNG  
DO ỐNG NGUY-VÂN QUYỀN  
CƠ-DUNG, SHUNG, CHÍ-ÜPHAP  
VỀ, LÀI-LÔNG VIỆC HÀI-CÂN  
THẨM-VÃ, HÀU-CHONG

**HUẾ-DÂN**



## MÙA RÉT BÁ TƠI BỘ PHẾ THÀNH DƯỢC

Trừ đờm, trị ho, mãi lao, hết xuyễn, giúp ích cho người, công thức chẳng nhò, có dùng mới biết

Lọ con	0p.40
Lọ lớn	0p.80

## ĐAI-QUANG DUOC-PHONG

47, phố Hàng Đường, Hanoi — Giấy mồi số : 805

## MỘT CƠ QUAN

Chuyên khảo cứu về những cách phòng nạn cháy.  
Thực hành cách phòng nạn cháy theo phương pháp riêng.

### RẤT HIỆU NGHIỆM

Chủ nhật nào cũng có thử máy ở nhà  
hiệu để tỏ rõ sự hiệu nghiệm của máy

### KNOCK-OUT

PIERRE JACOMET  
Ông là một chuyên gia về kỹ thuật và thiết kế  
chuyên môn về các nguy cơ cháy nổ.  
9, Phố Hàng-Khánh Dịn (tỉnh) Hanoi  
Giá mồi 617 FG, Hanoi. 394

Ai muốn hỏi han điều gì về  
cách ngăn phòng nạn cháy, bao  
hiệu rất hoàn nghech chỉ dẫn

## NHÀ HỘ SINH NGUYEN-THI-DOAN

53, Phố Hàng Trống Hanoi

### Mở đá lâu năm

### BÀ ĐÓ:

Công việc cần thận và có quan Đức từ trống nam

## HAI GIẢI THƯỞNG 300<sup>p</sup> và 150<sup>p</sup>

Xem thê lệ trong Văn-Học Tạp-Chi  
ĐẾN CUỐI SEPTEMBER

### VĂN-HỌC TẠP-CHI

Số bốn sẽ xuất-bản — Ngày 112 trang — Giá 0p.35  
TỪ OCTOBER TRỎ ĐI VĂN-HỌC SẼ RA  
Một tháng hai kỳ  
DÙNG NGÀY 1 VÀ 15, — Mỗi số 0p.18  
Số 5 sẽ ra ngày 15 October

## QUANG-HUNG-LONG

79 Hàng Bồ Hanoi — Tel. 181

## THƯƠNG KHÁNH Y-QUAN

Grande pharmacie sino-Annamite

172 Route Hué, Hanoi  
Là một nhà bào chế lớn, chế thuốc bắc và thuốc nam theo phương-pháp  
khoa-hoc, chế phòng riêng thi-nghiêm, xem mạch bốc thuốc, cho đơn cùng  
chữa c c bệnh tinh nguy-hiểm.

Lại có bán một thứ thuốc Tây, trước khi uống không phải kiêng cơm  
sau khi uống không phải uống nước, dù ngọt không nhọc mệt, giá bán nhất  
định 5 xu một liều, ai mua huân tính giá rẻ.

Thương Khanh Y-quan  
172 đường Hué, Hanoi

### BIJOUTERIE TONKINISE VAN TUONG

(Chính hiệu BÀ-LỤC)  
HAIPHONG — 293, Phố chợ Sát



Bán hiện chuyên làm, bán và chữa dỗ  
rắc đỗ vàng bạc thời trang Nam-Việt  
đỗ 20 xu mỗi lumen may; bao giờ vàng cũng  
đỗ tuỳ dỗ cần.

Lại có bán thêm các thứ chè tràp hoa  
sen — Sâm Cao-ly, Hué-Ký, quất thanh, yến,  
Quảng-Nam.

Qui khách có lòng chiếu cố sẽ không lo  
vui điều gì.

Có bán theo cách linh hóa giao ngan  
VAN-TUONG

### Câu tự ở đâu?

Bạn thiếu niên, phia sau quá ham mê  
sắc dục, bay bì bệnh tinh chưa không  
tuỳ ý nó có khi dùng thuốc quá cung  
chán thận suy nhược, di tinh, mộng tinh  
trong nước thường có vẫn như soi chí  
filaments muộn đường tinh tinh, hoặc hữu  
sinh vô đường thì nên kip dùng. Kien  
tinh tư khâm hoa Thanh-Hà chỉ ít lâu  
thần thè tráng kiện, ăn soton ngô yên như  
thường không còn lo, và cái nón tuyet ly  
núi. Thật là một mèo thuốc cần tý không  
đầu bằng. Giá 1p.50.

Có phòng riêng chuyên có chữa bệnh  
tinh và bán dâ Cao Ban Hoàn Tán.

Nhà chữa khoán không khỏi  
không Mỹ tiễn.

THANH-HÀ DƯỢC-PHONG  
55, Route de Hué — Hanoi

### AI MUỐN BIẾT ĐẠO NHÌU NGHỀ

Nhu ngô Hàng Đường, nghề ép dầu (dầu  
dừa, dầu tháo dừa), nghề làm sà-phòng  
(sà-phòng trắng, sà-phòng rùa mặt), nghề  
lau nén, nghề ruộm (ruộm vải tay đỗ, ruộm  
vải bóng, vải to lèn) v. v...

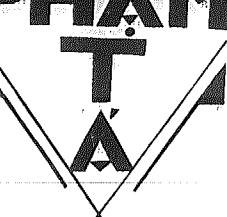
### TIỀN MUA QUYỀN

### NÔNG LÂM HÓA-HỌC KỸ-NGHỆ

Mỗi xuất bản  
Sách dày gần 100 trang. Giá bán 0p.20.  
Cuộc thường 0p.08. Cuộc recommandé  
0.16. Ở xa gửi bằng timbre postes cũng  
được cho: BỘNG-TÀY ÁN - QUÁN, 193  
HÀNG BỘNG HANOI.

### Nhà ruộm

## PHẠM



### CỐT NGHIỆP TRƯỜNG HOA HỌC CHUYÊN MÔN

Paris  
Ua đẹp.. Ua rẻ

## TẠN-THẨM

145 HÀNG BỘNG HANOI

### ĐÓNG CHỮA VÀ BÁN

### ĐỦ ĐÔ PHỤ-TUNG

### XETAY

### KIỂU MỚI GIANG-ĐE

### GIÁ DỄ

Các ngài nên cho các em học  
TRƯỜNG

## TÈ-MÝ

Cho thuê ( XE, BÀM-MA  
BỘN RỒNG  
Ô-TÔ

80, Ngõ [trạm] mới

Rue Bourre, HANOI

ở nhà trường có thầy giáo đứng dán,  
sản sóc kỹ lưỡng đến sự học của  
các em.

SONG THANH  
Rue jacquin

## CÙNG CÁC NGÀI CÓ BỆNH NÊN BIẾT

Ông Hứa-gia-Ngu là một danh y có tiếng khắp trong Nam ngoái  
Bắc ai cũng đều biết, ông đứng chủ hiệu bào-chế Thiên-hoa-  
Đường ở số nhà 25 phố Hàng Gạo (gần chợ Đồng-xán) ông làm  
thuốc bắc tẩm nấm này, ông có tài xem mạch bốc thuốc, chắc  
hà con đã trưởng biết ông, bát luân lắc nào ai muốn bát mạch  
xin đơn, ông vui lòng không quản tiền nong, nhiều ít, hoặc  
không cũng được, không quản khó nhọc, còn các thứ bắc chă  
đang phép không hề lỗi, các thứ kinh nghiệm về khoa pha  
nh, và các thứ cao dan hoàn tán thì rất hiệu nghiệm. Nói tóm  
lại là trong bào chế của ông chữa đủ các chứng bệnh, vậy bà  
con nên biết, mà dùng trong khi có bệnh.

Người biết ơn ông giới thiệu

## NÊN ĐỌC

## BÁO BỘNG-Phi-ÔNG

## PHÒNG THĂM BỆNH

của Bác sĩ Nguyễn-Ann-văn-Luy-en

Chủ nhật nào cũng có thử máy ở nhà  
hiệu để tỏ rõ sự hiệu nghiệm của máy

### KNOCK-OUT

PIERRE JACOMET  
Bán-lý đặc quyền máy cưa gỗ Kno-ek-Ous  
chuyên mòn và các ngàn phòng nhan chay  
9, Phố Hàng-Kinh điện (tên Jacomet Hanoi)  
Giáy số 617 RC, Hanoi, 394

Ai muốn hỏi han điều gì về  
cách ngăn phòng nhan chay, bắn  
hiệu rất hoan nghênh chỉ dẫn

NHÀ HỘ SINH  
**NGUYEN-THI-DOAN**  
53, Phố Hàng Trống Hanoi

Mở đỗ lâu năm

**BÀ ĐÓ:**

Công việc cần thận và có quan Đức từ trong nom

**HAI GIẢI THƯỞNG**  
300<sup>p</sup> và 150<sup>p</sup>

Xem thẻ lè trong Văn-Học Tạp-Chí  
ĐẾN CUỐI SEPTEMBER

**VAN-HOC TAP-CHI**

Số bốn sẽ xuất-hàn -- Giáy 112 trang -- Giá Op.35

TỪ OCTOBRE THÔI ĐÌ VĂN-HỌC SẼ RA

Một tháng hai kỳ

ĐÚNG NGÀY 1 VÀ 15, — Mỗi số Op.18

Số 5 sẽ ra ngày 15 October

**QUANG-HUNG-LONG**

79 Hàng Bồ Hanoi - Tel. 181

Có bán dù các thứ sást, cùng các thứ  
hang khác, dùng vè việc làm nhà cửa  
khai mò, làm ruộng, và các công nghệ.

Một cuốn sách « thiêt-thực » có ích-lợi vừa xuất-bản do Nhà-Nước thông dụng :

## LUẬT TRƯỚC-BẠ MỚI

Thè-lệ đương thi-hành tué trước-bạ, tem, op bọ và Địa-bọ, có thi dụ dẩn giải rõ ràng

Ông-Mai NGUYỄN-QUANG-THÁI soái

Sách này sau khi quan Chánh Trước-bạ Đông-Pháp và quan Chánh Địa-bọ Đông-Pháp xem qua đi. Tòa Trước-bạ Trung-trong lại kiểm-duyet cẩn thận  
Công-văn số 4.II7 - E, gửi ngày 27 Decembre 1930. Quan Giám-Đốc Tài-Chính Đông-Pháp có giới thiệu với:

Quan Thông Độc Nam kỵ — Quan Khám Sứ Trung kỵ — Quan Thông Sứ Bắc kỵ

Nếu mua quyền này cho các chශor-dịch chon huong thôn thông dung, vì là quyền sách thiết thực rất có ích lợi cho nhân-dân

sách giấy 90 trang. Giá Op.60

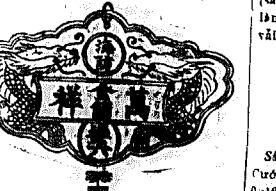
Có gởi bán ở các hiệu sách lớn các nơi. Ở xa nếu muốn viết thư thắc vè bao-quát-mua, mỗi cuả-xia gửi thêm Op.20 tiền cước.

Op. Modern H. 44

Lại có bán một thử-thuốc Tây trước khi uống không phải kiêng cơm  
sau khi uống không phải uống nước, di ngói không nhoc mèt, giá bán nhất  
định 5 xu một liệu, ai mua huân linh giá riêng.

Thierry Khanh Y-quán  
172 đường Hué, Hanoi

BIJOUTERIE TONKINISE  
**VAN TUONG**  
(Chính hiệu BÀ-LỤC)  
HAIPHONG — 293k, Phố chợ Sỏi



Bản hiệu chuyên làm, bán và chữa đồ  
các đồ vàng bạc thô, trang Nam-Việt đã  
hơn 20 mươi năm nay; bảo giờ vàng cũng  
đóng tuồi đúng cũn.

Lại có bán thử các thứ chè tép hoa  
sen — Sâm Cao-ly, Huế-Ký, quế thanh, yến,  
Quảng-Nam.

Qui khách có lòng chiếu cố sẽ không lo  
ogn điều gì.

Có bán theo cách hình hóa giao ngan  
**VAN-TUONG**

Câu tự ở đâu?

Bạn thiện-niên, nhiều người quá ham mê  
sắc dục, hay bị bệnh tinh-choi không  
tuyệt gốc có khai-thoát qua công-  
chân-thân say nhưy, dil-thub, móng tinh  
trong nước thường có vẫn như cũ chí  
filaments muôn đường từ tirc, hoặc hàn  
sinh vò, đường thi pán-kip dùng « Kien  
tinh tu thân-bo » Thanh-Hà chỉ ít lâu  
thần-thâ trang kiện, ăn ngon ngủ yên như  
thường không còn lo ngại cái nạn tuyet ly  
nhá. Thì là một môt-thuốc câu-tự không  
đau-bang. Giá 1 hộp 1p60.

— Có phòng riêng chuyên có chữa bệnh  
linh và bán đồ Cao-Đán Hoàn-Tán.

Nhân-chia khánh không khói  
không-ký-thia.

THANH-HÀ DƯỢC-PHÒNG  
56, Route de Hué — Hanoi

**PHÒNG THĂM BỆNH**  
của Bác sĩ Nguyễn-văn-Luyện

8, Rue de la Citadelle

Khám bệnh ở nhà và đi thăm bệnh mọi nơi  
Chữa bệnh bằng-điều, bài được xác định kinh-niệm;  
Ở số 8 Phố Đường Thành  
(Quay là Cầu-Bông Hàng-Đà, sau phố Xe Biển)

Cốt nghiệp trường  
Huá-hoc chuyên môn  
Paris  
Làm đẹp.. Uu-rê



Ai muốn biết được  
nhiều-nghề

Như nghề làm-durong, nghề ép-dầu (dầu  
dừa, dầu-thầu-dầu), nghề làm-sa-pho, g  
cả phong-trang, và phong-rửa-mặt, nghề  
lau-nén, nghề ruộm (ruộm-vết-tay-dò, ruộm  
vết-bóng, vết-to-lon) v.v...

TRÊN NÊU MUA QUYỀN

Nông-lâm-hoa-học  
kỹ-nghệ

Mỗi cuả-bán

Sách dày gần 100 trang. Giá bán Op.20.  
Cuộc thường Op.60. Cuối recommandé  
0.16. Ở xa gửi bằng timbres-postes cũng  
được cho: ĐÔNG-TÂY ÁN - QUÁN, 193  
HÀNG BỒ HANOI.

**TÉ-MÝ**

Các ngài nên cho các em học  
TRƯỜNG

**SONG THANH**

Rue. Jacquin

Ở nhà trường có thầy giáo đứng dán  
sản-sóc kỹ-lưỡng đến sự-học của  
các em.

**CÙNG CÁC NGÀI**  
có bánh-nên biết

Ông Hứa-gia-Ngu là một danh y có tiếng khắp trong Nam ngoài  
Bắc ai cũng đều biết, ông đóng chủ-hiệu bao-chế Thiên-hoa.  
Đường ở số nhà 25 phố Hàng Gạo (gần chợ Đông-xá) ông làm  
thuốc bắc tẩm-năm nay, ông có tài xem-mach bắc-thuốc, chắc  
bà con đã-tưởng biết ông, bà luân-lao nào ai mua-bé mache  
xin-don, ông vui lòng không quản-tiền nong, nhiều-ít, hoặc  
không-cũng được, không-quán-khô-nhoc, còn-each-thu-bao-ché  
đang-phép không-bé-gi-rõi, các-thứ kinh-niệm về-khoa-phu  
nữ, và các-thứ cao-dan-hoàn-tán thì rất-hiệu-niệm. Nói-tóm  
lại là trong bao-chế của ông chua-đi các-chứng-bệnh, vây-bé  
con-nên-biết, mà-dùng-trong-khi-có-bệnh.

Người biết ơn ông giới-thiệu

**NÊN ĐỌC**  
**BÁO ĐÔNG-PHƯƠNG**

Tam ra mỗi tuần 2 kỳ — Thủ-bà và thủ-sáu  
Nghị-luận-sac-dang — Tin-tíc-thanh-thực

Dire leur : TRẦN-VÝ

Tòa-báo : 86, 88 Rue du Pont-en-Bois — Hanoi